

التدخل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام لدي طلبة اللغة العربية وأدبها في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

بحث جامعي

إعداد:

نور رزقي عمالية

رقم القيد : ١٤٣١٠٠٤٥



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٨

التدخل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام لدي طلبة اللغة
العربية وأدبها في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
بحث جامعي
مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S-1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد:

نور رزقى عمالية

رقم القيد : ١٤٣١٠٠٤٥

المشرف:

عبد الباسط الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٣٢٠٢٠١٥٠٣١٠٠١



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

الاستهلال

أَنْظُرُ مَا قَالَ وَلَا تَنْظُرُ مَنْ قَالَ

*Lihatlah apa yang dikatakan dan jangan melihat siapa
yang mengatakan.*

~ Asy bin Ash Sholih ~

الإهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى:

أبي المحبوب زين العابدين

أمي المحبوبة دوى زهرية

أختي الصغيرة المحبوبة لنا همّة الأولى

وأخي الصغير المحبوب محمد مؤمّر كادفي

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله ربّ العالمين، وبه نستعين على أمور الدنيا و الدين، أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له و أشهد أن محمّدا عبده ورسوله، والصّلاة والسّلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيّدنا ومولانا محمّد وعلى آله وأصحابه أجمعين ومنتبعمهم بإحسان ألى يوم الدين.

فقد تم هذا البحث بعون الله ورحمته وهدايته ورضونه، تحت الموضوع "التدخّل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام لدي طلبة قسم اللغة العربية وآدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج". ولقد سعد الباحثة كل السعادة على تمام هذا البحث البسيط لإستقاء بعض الشروط التي تتعلق بالدراسة الآخرة والحصول على درجة سرجان الكلية العلوم الإنسانية فيقسم اللغة العربية وأدبها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

ولا أنسى أن أقول شكري الوافر وتقديري اللائق لمن كان له الفضل

الكبير

في اتمام هذا البحث مادية كانت أم روحية، مباشرة كانت أم غير مباشرة. ولعل الله أن يجزيهم بأحسن الجزاء. وخصوصاً إلى:

١. الدكتور عبد الحارس، مدير الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٢. الدكتورة شافية الماجستير، عميدة كلية العلوم الإنسانية.

٣. الدكتور حليمي الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها.

٤. الأستاذ عبد الباسط الماجستير، مشرف في تأليف هذا البحث.

٥. الأستاذ أنوار فردوس الماجستير، معلمي الذي ترافقني منذ سنة الأولى حتى سأخرج في هذه الجامعة.

٦. جميع الأساتيد والأساتيدة الأعزاء في قسم اللغة العربية وأدبها.
٧. جميع أصحابي الذين قد اعطوا الحماسة في اتمام هذا البحث.

أخيرا ، عسي أن يكون هذا البحث نافعا للباحثة ولكل من تفاعل به. آمين
يارب العالمين.

مالانج، ١٩ أكتوبر ٢٠١٨

نور رزقي عمالية

رقم التقييد: ١٤٣١٠٠٤٥

وزارة الشؤون الدينية
كلية العلوم الإنسانية
قسم اللغة العربية وأدبها



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته الباحثة :

الاسم : نور رزقي عمالية

رقم القيد : ١٤٣١٠٠٤٥

العنوان : التدخّل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام لدي طلبة
قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم
الإسلامية الحكومية مالانج.

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات و الإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب
لاستيفاء شروطا لاختبار النهائي و الحصول على درجة سرجانا (S-1) لكلية العلوم
الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها.

تحريرا مالانج، ١٩ أكتوبر ٢٠١٨

المشرف

عبد الباسط الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٣٢٠٢٠١٥٠٣١٠٠١

وزارة الشؤون الدينية

كلية العلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية وأدبها

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



تقرير لجنة المناقشة عن البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته الباحثة :

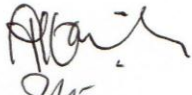


الاسم : نور رزقي عمالية

رقم القيد : ١٤٣١٠٠٤٥

العنوان : التدخّل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام لدي طلبة قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ١٩ أكتوبر ٢٠١٨

- () -١- الدكتور محمد فيصل فتاوي الماجستير
- () -٢- فني رسفاقي يوريسا الماجستير
- () -٣- عبد الباسط الماجستير

المعرف



عميدة كلية العلوم الإنسانية

الدكتورة شافية الماجستير

رقم التوظيف: ٣٢٠٠٢ / ١٩٩١ / ١٩٩١

وزارة الشؤون الدينية

كلية العلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية وأدبها

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



تقرير عميدة كلية العلوم الإنسانية

تسلمت عميدة كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة:

الاسم : نور رزقي عمالية

رقم القيد : ١٤٣١٠٠٤٥

العنوان : التدخّل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام لدي طلبة قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

لاستيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (S-1) لكلية العلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها.

تقريراً مالانج، ١٩ أكتوبر ٢٠١٨

عميدة كلية العلوم الإنسانية



الدكتورة شافية الحاجبستر

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٩١٠١٩٩١٠٣٢٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية
كلية العلوم الإنسانية
قسم اللغة العربية وأدبها



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

تسلمت قسم اللغة العربية وأدبها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة :

الاسم : نور رزقي عمالية

رقم القيد : ١٤٣١٠٠٤٥

العنوان : التدخل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام لدي طلبة
قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم
الإسلامية الحكومية مالانج.

لاستيفاء شروط الاختبار النهائي و الحصول على درجة سرجانا (S-1) لكلية العلوم
الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها.

تقريرا بمالانج، ١٩ أكتوبر ٢٠١٨

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور حليمي الماجستير

رقمالتوظيف: ١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧

تقرير الباحثة

أفيدكم علماً بأنني الطالبة :

الاسم : نور رزقي عمالية

رقم القيد : ١٤٣١٠٠٤٥

موضوع البحث : التدخّل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام لدي
طلبة قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك
إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

أحضرتة وكتبته بنفسي و مازدته من إبداع غيري أو تأليفاً لآخر. و إذا ادعى
أحد في المستقبل أنهم من تأليف هو تبين أنها فعلا من بحثه فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك
ولتكون المسؤولية على المشرف أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريراً بمالانج، ١٩ أكتوبر ٢٠١٨

الباحثة



نور رزقي عمالية

رقم القيد: ١٤٣١٠٠٤٥

مستخلص

نور رزقي عمالية ، ١٤٣١٠٠٤٥ . التدخّل الصوتي من الجاوية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام لدي طلبة قسم اللغة العربية وآدابها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. البحث الجامعي. قسم اللغة العربية وآدابها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية الإسلامية مالانج.

المشريف: عبد الباسط، الماجيستر

الكلمة الرئيسية: التدخّل الصوتي، اللغة الجاوية، اللغة العربية

في حالة نطق الصوت العربي بنظام الصوت الجاوي ، تصبح اللغة تالفة أو يحدث تداخل صوتي. حدث هذا بسبب تأثير الأبجدية ولغة المتحدث نفسه. تسبب هذا الانحراف في التداخل الصوتي من الجاوية إلى اللغة العربية في محروه كلام في اللغة العربية وأدب الطلاب في الجامعة الإسلامية في مولانا مالك إبراهيم مالانج. أما أسئلة هذا البحث هي أشكال التدخّل الصوتي من الجاوية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام لدي طلبة قسم اللغة العربية وآدابها جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج الإسلامية الحكومية بمالانج، وأسباب ظهورها، وآثارها في إفادة المعنى. ويكون هذا البحث من نوع البحث الكيفي والوصفي. يستخدم أسلوب جمع البيانات تقنيات الملاحظة، ويستمع الباحثون فقط دون إشراك أنفسهم أثناء البحث، ثم تسجيل التقنيات والملاحظات الميدانية أو أدوات البحث. أما طريقة تحليل البيانات المستخدمة هي طريقة ميلس وهابرماند التي تنقسم إلى بعض الخطوات الآتية: جمع البيانات، تصنيف البيانات، وعرض البيانات، والاستنتاج أشكال التدخّل الصوتي عددهم ٣٢ طلبة، أن شكل التداخل الصوتي من ٣٢ طلبة قسم اللغة العربية وآدابها في مرحلة الثانية، كان ٢٥ طلبة يتضرّر من تدخل صوتي في أشكال الصوت :حلقية (صوت حرف اليف، الخاء والعين)،

الجنبية (صوت حرف الضاد)، و ١ طالبة قسم اللغة العربية وآدبها في مرحلة الثانية، اسمها إيدا نور جنّة تتضرّر من تدخل الصوتي في أشكال الصوت جوفية. و ٦ طالبة يتضرّر من تدخل صوتي في أشكال الصوت: اللثاوية، الشجارية، اللهوية، أسالية، والنطعية. وأسباب وجود عادات النطق الصغيرة التي أصبحت عادة مثل البالغين، وتأثير البيئة في نطق الكلمة، ووجود ماخروج و النطق قريبة. تأثير التي يتم التحدث بها لا تتوافق مع صوت النطق الأصلي، بل سيكون لها معنى أو معنى كبير.

ABSTRACT

Nur Rizqi Amalia, 14310045. *Interference Phonology from Javanese Language into Arabic Language in Mahoroh word to the Students of Arabic Language and Literature State Sslamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang (Sociolinguistics Knowledge).* Minithesis, Arabic language and Literature, Humanities faculty, State Islamic University Maulana Malik Ibrahim Malang.

Advisor: Abdul Basid, M.Pd.

Key word: Phonology Interface, Javanese Language and Arabic Language.

If sound of Arabic language said by sound system Javanese language, so that language becomes damage or there is phonology interference. It's happened because of influence of letters and language rule of speaker himself. This deviation causes phonology interference in Javanese language into Arabic language in mahoroh word to the students of Arabic language and Literature State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang.

Problem formulation which is appeared in this research is phonology interference form in Javanese language to Arabic language in the mahoroh word to the students of Arabic language and literature islamic state University Maulana Malik Ibrahim Malang, the causes of phonology interference and its influence to words meaning. This research is qualitatif descriptive research. Data accumulation technique uses observation technique, the researcher only listens and see without involving himself technique during the research takes place, then record field note or rasearch instrument. Data analysis method which is used is analysis Mils and Huberman method, means data accumulation, data reductor , explanation also data analysis, and drawing conclusion.

The result of this research is : Forms of phonological interference from 32 children, about 25 children experienced phonological interference with halqiyah, and janbiyah, and for 6 children experienced phonological interference in the form of lisawiyah, syajariyah, lahwiyah, asaliyah and nuth'iyah, and for 1 children experienced phonological interference with jaufiyah. The reason is the pronunciation of the small habits that have become a habit as adults, the influence also from the environment in the pronunciation of a word, as well as the presence of makhroj and close pronunciation. And the effect is the pronunciation or the spoken sentence does not match the sound of the original pronunciation, it will have a big influence on the meaning or meaning

ABSTRAK

Nur Rizqi Amalia, 14310045. *Interferensi Fonologi dari Bahasa Jawa ke dalam Bahasa Arab dalam Maharoh Kalam pada Mahasiswa Bahasa dan Sastra Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang (Kajian Sociolinguistik).* Skripsi. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Humaniora, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing: Abdul Basid, M.Pd.

Kata Kunci: Interferensi fonologi, Bahasa Jawa dan Bahasa Arab.

Apabila bunyi bahasa Arab diucapkan dengan sistem bunyi bahasa Jawa, maka bahasa tersebut menjadi rusak atau terjadinya interferensi fonologi. Hal itu terjadi dikarenakan adanya pengaruh abjad dan kaidah bahasa penutur itu sendiri. Penyimpangan ini menyebabkan interferensi fonologi dari Bahasa Jawa ke dalam Bahasa Arab dalam Maharoh Kalam pada Mahasiswa Bahasa dan Sastra Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang.

Rumusan masalah yang muncul dalam penelitian ini adalah bentuk-bentuk interferensi fonologi dari Bahasa Jawa ke dalam Bahasa Arab dalam Maharoh Kalam pada Mahasiswa Bahasa dan Sastra Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, penyebab interferensi fonologi dan pengaruhnya terhadap makna. Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif. Teknik pengumpulan datanya menggunakan teknik observasi, peneliti hanya menyimak tanpa melibatkan diri selama penelitian berlangsung, kemudian teknik rekam dan catatan lapangan atau instrumen penelitian. Adapun metode analisis data yang digunakan adalah metode analisis Mills dan Huberman, yaitu pengumpulan data, reduksi data, pemaparan serta analisis data, dan penarikan kesimpulan.

Adapun hasil dari penelitian ini adalah: Bentuk interferensi fonologi dari 32 anak, sekitar 25 anak mengalami interferensi fonologi suara halqiyah, dan janbiyah, dan untuk 6 anak ini mengalami interferensi suara berupa lisawiyah, syajariyah, lahwiyah, asaliyah and nuth'iyah, dan 1 anak mengalami interferensi suara berupa jaufiyah. Penyebabnya adanya kebiasaan pengucapan dari kecil yang sudah menjadi kebiasaan ketika dewasa, adanya pengaruh juga dari lingkungannya dalam pengucapan sebuah kata, serta adanya makhroj dan lafal yang berdekatan. Dan pengaruhnya adalah lafal atau kalimat yang diucapkan tidak sesuai dengan suara lafal aslinya, maka akan berpengaruh besar pada arti atau maknanya.

محتويات البحث

	صفحة الغلاف
	صفحة العنوان
أ	الاستهلال.....
ب	الإهداء.....
ج	كلمة الشكر والتقدير.....
هـ	تقرير المشرف.....
و	تقرير لجنة المناقشة عن البحث الجامعي.....
ز	تقرير عميدة كلية العلوم الإنسانية.....
ح	تقرير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها.....
ط	تقرير الباحث.....
ي	المستخلص.....
م	محتويات البحث.....
١	الفصل الأول: الإطار العام.....
١	أ. خلفية البحث.....
٢	ب. أسئلة البحث.....
٣	ج. أهداف البحث.....
٤	د. فوائد البحث.....
٤	هـ. تحديد المصطلحات.....
٥	و. الدراسة السابقة.....
١٠	ز. منهجية البحث.....
١٦	ح. شكل البحث.....

١٧	..... الفصل الثاني: الإطار النظري.
١٧	..... أ. اللغة الإجتماعية
١٩	..... ب. التدخل الصوتي
٢٠	..... ج. موضوع الأصوات
٢٧	..... د. مفهوم مهارة الكلام
٣١	..... الفصل الثالث: عرض البيانات وتحليلها
٣١	..... أ. تحليل أشكال التدخل الصوتي من الجاوية إلى اللغة العربية
٤٩	..... ب. تحليل أسباب التدخل الصوتي من الجاوية إلى اللغة العربية
٥٠	..... ج. تحليل آثار التدخل الصوتي من الجاوية إلى اللغة العربية
٥٥	..... الفصل الرابع: خاتمة
٥٥	..... أ. الخلاصة
٥٦	..... ب. الاقتراحات
٥٧	..... قائمة المراجع
٥٧	..... أ. المراجع العربية
٥٩	..... ب. المراجع الأجنبية

الفصل الأول

الإطار العام

أ. خلفية البحث

وأول من استخدم التعريف للتدخل الصوتي هو فاينراش (Weinrich) لذكر وجود تغيير فينظام اللغة فيما المتعلقة بوجود التماس اللغة بعناصر اللغة الأخرى التي يقوم بها النطق اللغتين. المتحدثون ثنائيو اللغة هم من المتحدثين الذين يستخدمون لغتين بالتبادل، في حين أن مكبرات الصوت المتعددة اللغات هي مكبرات صوت يمكنها استخدام العديد من اللغات بالتبادل. ومع ذلك، تختلف قدرة كل سماعة على اللغة الأولى (B1) و اللغة الثانية (B2) اختلافاً كبيراً. هناك المتحدثون الذين يتقنون اللغة الأولى (B1) و اللغة الثانية (B2) على قدم المساواة، ولكن البعض لا، حتى هناك نقص في القدرة اللغة الثانية (B2) (حير، ٢٠١٠:١٢٠).

التدخل هو أحد أعراض تسلل نظام اللغة إلى لغة أخرى. ينشأ التدخل لأن دوي بهاساوان ينفذ نظام الصوت الصوتي الأول في نظام صوتي بلغة ثانية، مما ينتج عنه اضطراب أو انحراف في لغة الصوت في المتلقي (جنديرا، ١٩٩١:١٨٧).

عند الوسيلة تعريف التدخل من هارتمان وستورك أن "التدخل هو هفوة اللسان تسبب بها الميل والتعود في النطق باللغة على اللغة الأخرى ومن ضمنها الأصوات، النحوى، والمفردات" (الواسلة، ١٩٨٥:١٣١). يقترح جنديرا (١٩٩١:١٠٩) أن التدخل يشمل جوانب مختلفة من اللغة، ويمكن أن يمتص في مجالات علم الأصوات، وتكوين اللغة (التشكل)، والجملة (بناء الجملة)، والمفردات (المعاجم)، والمعاني (دلالات الألفاظ) (سويتو، ١٩٨٥:٥).

في الواقع، إذا نظرنا من جانب اللغة الإندونيسية، فإن التأثير المستمد من اللغة الأولى أو من اللغة المحلية قد يكون بوصف إيجابيا، ولكن هناك أيضا فوضى. هذا التدخل المدمر يسبب ظهور الأشكال المخصوصة ويصبح منافسا لأشكال طويلة وثابتة في الإندونيسية.

تأثير اللغة الإقليمية بسبب التدخل المزعج هو أحد الآثار الجانبية نتيجة لانفتاح اللغة الإندونيسية (اسليندا، ٦٦:٢٠١٤).

تدخل اللغة الجاوية هي انحراف عن معايير اللغة، خاصة على اللغة الجاوية. في تدخل هذه اللغة الجاوية ، سيعطي الشخص الذي لديه وضع اجتماعي أدنى درجة الكلام الأعلى (krama) لشركائه في الخطاب الذين لديهم وضع اجتماعي أعلى. وكذلك العكس (ويجانا، ٦:٢٠٠٦).

يحدث التدخل في العديد من الظواهر اللغوية في اللغة العربية وآدابها في جامعة مالايو مالانج. هذا لأن طلبة اللغة العربية وآدابها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج يتكونون من دوائر مختلفة، على سبيل المثال السندانية، وبيتاوي، و مادوري، و جاوى و الصينية. ومع ذلك، أرادت الباحثة أن تفحص لغة السكان الأصليين من أصل جاوى، لأن طلبة الجاويين كانوا أكثرهم من الآخرين.

ولما تبحت الباحثة بحثاً تاماً لهذا البحث الجامعي فلذلك تحاول الباحثة في بحث عن المسئلة التدخل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام لدى طلبة قسم اللغة العربية وآدابها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

ب. أسئلة البحث

أما أسئلة البحث التي سوف يحاول الباحثة الإجابة فكما يلي:

١. ما أشكال التدخل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام لدى طلبة قسم اللغة العربية وآدابها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج؟

٢. ما أسباب التدخّل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام لدى طلبة قسم اللغة العربية وآدابها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج؟

٣. ما أثر معنى اللغة التدخّل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام لدى طلبة قسم اللغة العربية وآدابها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج؟

ج. أهداف البحث

الأهداف الرئيسية لهذه الدراسة هي كما يلي:

١. الحصول على تصوير أشكال التي تؤدي الى خطأ عن التدخّل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام لدى طلبة قسم اللغة العربية وآدابها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. الحصول لمعرفة أسباب عن التدخّل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام لدى طلبة قسم اللغة العربية وآدابها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. الحصول لمعرفة أثر معنى اللغة عن التدخّل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام لدى طلبة قسم اللغة العربية وآدابها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج .

د. فوائد البحث

وترجو الباحثة أن تنال من هذا البحث الفوائد المقتصرة في الفائدتين القادمتين:

١. الفوائد النظرية

وترجو الباحثة من هذه البحث هو زيادة المعرفة المتعلقة بأصوات اللّغة العربيّة و هي المذكور بعلم الأصوات. وتستطيع أيضا هذه البحوث كمادة القراءة للقراء و خاصة لكل طلبة قسم اللغة العربية وآدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٢. الفوائد التطبيقية

أ. للباحثة: تمكن الباحثة قادرة على البحث عن التدخّل اللغة الصوتي في اللغة العربية عن مهارة الكلام طلبة قسم اللغة العربية وآدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

ب. للقراء: هذا البحث يساعد القارئ في فهم الدراسات اللغوية الاجتماعية التي تشمل التدخّل الصوتي.

ج. للجامعة: هذا البحث يمكن أن يضيف المراجع ويشار إليه من قبل جميع الأطراف الذين لديهم أبحاث ذات صلة. ومن المتوقع أيضاً أن يساهم هذا البحث في الأفكار في العلوم اللغوية الاجتماعية الموجودة في كلية العلوم الإنسانية التابعة لجامعة الدراسات الإسلامية مولانا مالك إبراهيم مالانج.

٥. تحديد البحث

لتكون هذا البحث لا تشمل مجالاً ليس بمقتضاها فلا بد للباحثة أن تحدد عن مشكلتها التي ستبحث الباحثة وتركز فيها، وهي كما يلي:

١. الحد الموضوعي: في الموضوع هذا البحث يعني التدخل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية في المهارة الكلام لدي طلبة قسم اللغة العربية وآدابها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. تحديد الباحثة فكما يلي:

أ. التدخل الصوتي، وهي لتعيين التدخل وإختيار الكلمة في كلام اللغة العربية، وخاصة في نطق أحرف الهجائية بالصحيحة.

ب. الأداء الصوتي العربي و الصوتي الجاوي، تحديد الباحثة الأداء الصوتي للغة العربية من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية في المهارة الكلام لدي طلبة قسم اللغة العربية وآدابها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج التي تحصلها الباحثة في المكان المعين، منها عند مهارة الكلام اللغة العربية في الفصل.

ج. طلبة قسم اللغة العربية وآدابها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، تحديد الباحثة الطلبة في المرحلة الثاني.

٢. الحد الزمني: تقعد زمان البحث في هذا البحث في السنة ٢٠١٧ - ٢٠١٨ م.

٣. الحد المكاني: أجرى الباحثة عملية بحثها بجامعة مولانا مالك إبراهيم. وهو أحد من أقدم الجماعة في مالانج التي تهتم اشد الإهتمام منذ أول إقامتها في تطوير اللغة العربية لدي طلابهم حتى الآن و الباحثة تبحث تخصص لطلبة قسم اللغة العربية.

٥. الدراسات السابقة

عرض الباحثة الدراسات السابقة الت تستفاد منها وتؤخذ منها الأفكار، حتى تتجلى النقاط المميزة بين هذا البحث والبحوث القديمة. وهي كما يلي:

١. زمرة الرّيفي ليلية في سنة ٢٠١٣، تحت موضوع "التدخّل من قبل الإندونيسية العربية للطلاب في المستوى الثاني دراسة اللغة العربية بجامعة الحكومية سيمارانج (دراسة لغوية اجتماعية)". نتائج بحثها تخلص إلى أن الطالبات مستوى الثاني دراسة شعبة اللغة العربية للتدخّل الصوتية بقدر ٢٨ البيانات، والتدخّل الصرفية بقدر ١٩ البيانات، والتدخّل النحوي بقدر ١٨ البيانات.
٢. أحر الدين في سنة ٢٠١٦، تحت الموضوع "تدخل تراكيب اللغة الإندونيسية في كتابة اللغة العربية عند الطلاب في مركز ترقية اللغة العربية بمعهد نور الجديد الإسلامي ببيطان بربالنجنا". نتائج بحثه لقلة كفاءتهم في قواعد اللغة العربية وعدم تطبيقهم في الكتابة باللغة العربية. ويأتي تدخل تراكب اللغة الإندونيسية في اللغة العربية في كتابتهم على مالتركيب الظرفي والتركيب الفعلي والتركيب المصدرى. أما عوامل فتنقسم على الداخلية وهو أن استخدام اللغة الإندونيسية أكثر من اللغة العربية في كتابتهم، و قلة كفاءتهم في قواعد اللغة العربية.
٣. سلطان الجوماس في سنة ٢٠١٧، تحت الموضوع "التدخل اللغوى من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية في المحادثة اليومية لدى طلاب المعهد دار التوحيد مالانج" نتائج هذه الدراسة هي أشكال من عنواع التدخل التي تحدث في المحادثة اليومية بين الطلاب في المعهد دار التوحيد مالانج. مثال: التدخل الثقافي، التدخل المفردات، التدخل النحوى، التدخل الأسلوب، و التدخل الصرفي.
٤. عبد العزيز في سنة ٢٠١٧، تحت الموضوع "التدخل الصوتي للغة الإندونيسية في الأداء الصوتي للغة العربية لدى الطلاب بمعهد الرياض فلمبانج (دراسة وصفية تحليلية)" نتائج بحثه أن وجد الباحث أشكال التدخل الصوتي من الفونيم والنب

والتغنييم. وأسباب وقوعها هناك أسباب متنوعة وتصنيفها هي من الأسباب اللغوية والأسباب الاجتماعية والأسباب التعليمية.

وحصلت الباحثة على اقتصار هذه الدراسة السابقة بسطرة تالية:

رقم	الباحث/ة	سنة	موضوع البحث	أسئلة البحث	منهج البحث	النتائج
١	زمرأة الزيفى ليلية	٢٠١٣	التدخل من قبل الإندونيسية العربية للطلاب في المستوى الثاني دراسة اللغة العربية بجامعة الحكومية سيمارانج (دراسة لغوية اجتماعية)	ما أنواع التدخل من قبل الإندونيسية العربية للطلاب في المستوى الثاني دراسة اللغة العربية بجامعة الحكومية سيمارانج؟	بحث كفي وصفي	نتائج بحثها تخلص إلى أن الطالبات مستوى الثاني دراسة شعبة اللغة العربية للتدخل الصوتية بقدر ٢٨ البيانات، والتدخل الصرفية بقدر ١٩ البيانات، والتدخل النحوي بقدر ١٨ البيانات
٢	أحمر الدين	٢٠١٦	تدخل تراكيب اللغة الإندونيسية في كتابة اللغة العربية عند الطلاب في مركز ترقية اللغة العربية بمعهد نور الجديد الإسلامي ببيطان بريالنجنا	ما أشكال تدخل تراكيب اللغة الإندونيسية في كتابة اللغة العربية عند الطلاب في مركز ترقية اللغة العربية بمعهد نور الجديد الإسلامي ببيطان بريالنجنا؟	منهج الوصفي التحليلي التقابلي	نتائج بحثه وجد الباحث أشكال التدخل الصوتي من الفونيم والنبر والتغنييم. وأسباب وقوعها هناك أسباب متنوعة وتصنيفها هي من الأسباب

اللغوية والأسباب الاجتمعية والأسباب التعليمية.		ما أسباب تدخل تراكيب اللغة الإندونيسية في كتابة اللغة العربية عند الطلاب في مركز ترقية اللغة العربية بمعهد نور الجديد الإسلامي ببيطان بربالنجا؟				
نتائج بحثه وجد الباحث أشكال التدخل الصوتي من الفونيم والنبر والتغيم. وأسباب وقوعها هناك أسباب متنوعة وتصنيفها هي من الأسباب اللغوية والأسباب الاجتمعية والأسباب التعليمية.	منهج وصفي تحليلي	ما أشكال التدخل الصوتي للغة الإندونيسية في الأداء الصوتي للغة العربية لدى الطلاب بمعهد الرياض فالمبانج؟ ما أسباب التدخل الصوتي للغة الإندونيسية في الأداء الصوتي للغة العربية لدى الطلاب بمعهد الرياض فالمبانج؟ ما الحلول لمشكلات التدخل الصوتي للغة الإندونيسية في الأداء الصوتي للغة العربية لدى الطلاب بمعهد الرياض فالمبانج؟	التدخل الصوتي للغة الإندونيسية في الأداء الصوتي للغة العربية لدى الطلاب بمعهد الرياض فالمبانج (دراسة وصفية تحليلية)	٢٠١٧	عبد العزيز	٣
نتائج هذه	بحث كفي وصفي	ما أنواع التدخل	التدخل اللغوي من	٢٠١٧	سلطان	٤

الدراسة هي أشكال من أنواع التدخل التي تحدث في المحادثة اليومية بين الطلاب في المعهد دار التوحيد مالانج. مثال: التدخل الثقافي، المفردات، التدخل النحوي، التدخل الأسلوب، و التدخل الصرفي.	اللغوى من اللغة الإندونيسية إلى العربية في المحادثة اليومية لدى طلاب المعهد دار التوحيد مالانج؟ ما الظواهر التي تسبب التدخل اللغوى من اللغة الإندونيسية إلى العربية في المحادثة اليومية لدى طلاب المعهد دار التوحيد مالانج.	اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية في المحادثة اليومية لدى طلاب المعهد دار التوحيد مالانج.	الجوماس
---	---	---	---------

وكان موقف الباحثة بين تلك الدراسات السابقة كما في السطر التالية:

رقم	الباحث/ة	التشابهات	الاختلافات
١	زمرأة الرفي ليلية	تبحث البحسان عن أنواع التدخل الإندونيسية العربية.	تبحث هذا البحث عن أنواع التدخل قبل الإندونيسية العربية.
٢	أحمر الدين	يبحث البحث عن أشكال التدخل اللغوى الإندونيسية في كتابة اللغة العربية	يبحث البحث عن أشكال تدخل تراكيب اللغة الإندونيسية في كتابة اللغة العربية
٣	عبد العزيز	يبحث البحث عن أشكال التدخل الصوتي	يبحث البحث عن أشكال التدخل الصوتي للغة الإندونيسية في الأداء الصوتي للغة العربية
٤	سلطان الجوماس	يبحث البحث عن الظواهر التي تسبب التدخل	يبحث البحث عن أنواع التدخل اللغوي من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية
٥	نور رزقي عمالية	تبحث البحث عن أنواع الأشكال التدخل الصوتي و أسبابها و أثرها.	تبحث البحث عن أشكال التدخل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية

ز. مناهج البحث

١. نوع البحث

كان هذا البحث من نوع البحث الكيفي الوصفي. البحث الكيفي هو نوع من البحث التي كانت لحصول النتائج ليس بإجراء إحصائية أو شكل الأخر (جوليت، ٢٠٠٣: ٤). التي نوع البحث في تصوير البيانات بإعتماد على الواقع والظواهر التي تتعلق بالبحث. البحث الوصفي هو البحث يجمع البيانات لتوفير لمحة عامة أو تأكيد مفهوم أو الظاهرة، وكذلك إجابة على الأسئلة فيما يتعلق بحال مواضيع البحث (سومانطا، ١٩٩٠: ٦). و نوع البحث في هذا البحث هو البحث المكتبي (Library Research) وهو منهج الحقائق النظري يعني استطلاع على كتب المراجع والمجلات والمقالات المتعلقة بالبحث.

أساسا على الشرح السابق، يمكن الاستنتاج أن البحث النوعي هو إجراء بحثي يؤكد على جودة أوجودة الدراسة التيتشير إلى النظرياتو المفاهيمو التعاريفو الخصائصو الرموز. أجريت الدراسة على أساس ملاحظة المرء للبيئة الطبيعية أو البيئة الاجتماعية التي أنتجت بيانات وصفية. البيانات الوصفية هي بيانات في شكل كلمات وصور وليست أرقام (هميدي، ٢٠١٤: ١٤). تم الحصول على بيانات وصفية في دراسة نوعية تم وصف نتائجها بناءً على أهداف البحث.

في هذا البحث الوصفي النوعي، قامت الباحثة بتحليل وجود التدخل الصوتي في الإبداع الناطق بالعربية والتي قالها طلبة قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، التي هي أصلية في الأصل الجاوي.

٢. مصادر البيانات

يحتوي هذا البحث مصدري البيانات لطلب المتعلقة بموضوع البحث، وهما البيانات الأساسية والبيانات الثانوية (سسونطارا، ٢٠١٠: ٧٢).

أ) مصادر البيانات الأساسية

مصدر البيانات الرئيسي وفقاً لكايلان، هو الكتب التي ترتبط مباشرة إلى موضوع المواد البحثية. إذا كان موضوع البحث مرتبطاً بفكرة أو تفكير ديني أو ثقافي معين، فإن المصدر الأساسي المستخدم هو شيء يرتبط مباشرة بالشخصية، مثل المصنّفات والكتب المنسوبة (كايلان، ٢٠١٢: ١٥٦). مصدر البيانات الأساسي لهذا البحث هو تسجيل مهارة الكلام على طلبة الفصل الثاني اللغة العربية وآدابها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج الجاوى الأصلي.

ب) مصادر البيانات الثانوية

مصادر البيانات الثانوية: مصادر البيانات في شكل الكتب والمؤلفات المتعلقة الأشياء المادية، ولكن ليس مباشرة من الشخصيات الثقافية أو الدين أو فيلسوف معين الذي يصبح موضع البحث. مصدر البيانات في شكل الأدب المتعلقة الكائن الرسمي أو الدعم في وصف الكتاب بأنه كائن من المواد البحثية (كايلان، ٢٠١٢: ١٥٧).

والمصادر الثانوية هي تعتمد في مادتها العلمية على المصادر الأصلية الأولى وعلى كل فالمصدر مرجع دون العكس (دويدري، ٢٠٠٠: ٣٥٩).

بالنسبة للبيانات الثانوية من هذه الدراسة، هناك مجموعة من الكتب المتعلقة بالتدخل والمجالات ذات الصلة بالتدخل. ومن بينها: كتاب اللغويات الاجتماعية مقدمة أولية، كتاب المدخل في علم اللغة الاجتماعي، وكتاب دراسة اللغويات الاجتماعية بين النظرية والتحليل، مجلة لينغ تيرا "لغة التدخل جافا إلى اللغة الإندونيسية في اكتساب الطلبة لمهارات التخاطب الحكومية ١ Pleret- باننول والمجلات التي كتبها تذكرة المسفرة بعنوان "التدخل بين

المورفولوجية الإندونيسية مع لغة الجاوية والعكس بالعكس على خطاب أطفال
الروضة في مدينة جوجاكارتا".

٣. طريقة جمع البيانات

هناك عدة أنواع من تقنيات جمع البيانات التي يمكن استخدامها في هذا
البحث. في هذا البحث النوعي، استخدم الباحثة عدة تقنيات في جمع البيانات،
وهي:

أ) طريقة التسجيل

طريقة التسجيل هي حالة فنية مكتملة لأنشطة توفير البيانات بطريقة
التسجيل. أي أن ما يتم تسجيله يمكن التحقق منه مرة أخرى مع التسجيل المنتج
(محسون, ٢٠١٤: ١٣٢).

الخطوات المستخدمة لطريقة التسجيل هي: يقوم الباحثة بتسجيل مهارة
الكلام عند طلبة اللغة العربية وآدابها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية
الحكومية بمالانج.

ب) طريقة الاستماع

الاستماع يستمع على وجه التحديد ويركز على الكائن الذي يتم
الاستماع إليه (هانفي، ١٩٩٥: ١٨). يمكن تعريف الاستماع نشاط يتضمن
الاستماع وصوت اللغة، وتحديد وعرض والاستجابة للمعنى الوارد في المادة استمع.
الخطوات التي اتخذتها الباحثة هي: يقوم الباحثون بالتناوب على تسجيل
المحادثة بشكل متكرر من قبل طلبة اللغة العربية وآدابها في جامعة مولانا مالك
إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج للعثور على كلمات خاصة حسب الباحثة،
هي تداخل اللغة.

ج) طريقة الكتابة

تهدف هذه الطريقة إلى معرفة إدراك بعض الأصوات، على سبيل المثال من خلال استخدام علم الأصوات الصوتي، ليس فقط من خلال الاستماع إلى الأصوات التي ينتجها المخبر، ولكن أيضاً رؤية كيفية إنتاج الصوت (محسون، ٢٠١٤: ١٣١).

الخطوات التي اتخذها الباحثة في هذه الطريقة هي: الخطوات التي اتخذها الباحثة في هذه الطريقة هي: تسجيل الكلمات في محادثة تعتبر تدخلاً.

٤. طريقة تحليل البيانات

تعتبر التحقق من صحة البيانات أحد نقاط القوة في البحث النوعي ويقوم على تحديد ما إذا كانت النتائج التي تم الحصول عليها دقيقة من وجهة نظر الباحث أو المشارك أو القارئ (كريسويل، ٢٠١٦: ٢٦٩).

في طرق تحليل البيانات في هذه الدراسة، استخدمت الباحثة أسلوب مايلزو هوبرمان النماذج، وبقال مايلزو هوبرمان هناك أربعة أنواع من الأنشطة في تحليل البيانات النوعية، وهما (هوبرمان، ١٩٩٤: ٣٠):

أ) جمع البيانات

تحليل في وقت جمع البيانات هو الاستيلاء على جوهر أوجوه الفكر الديني أو فلسفة الواردة في صياغة اللفظية للغة (كايلان، ١٧٥: ٢٠١٢).

الخطوات التي اتخذها الباحثة في هذه المرحلة هي:

١) تقوم الباحثة بإجراء تحليل للبيانات عندما يكون جمع البيانات قيد التنفيذ.

٢) تستخدم الباحثة طريقة التفسير ثم تعطي تفسيراً لكل كائن قيد الدراسة.

(ب) تصنيف البيانات

تصنيف البيانات هو عملية الفرز، ومركزية البيانات والتبسيط والتجريد وتحويل البيانات الخام التي تم الحصول عليها من عملية البحث في الميدان (سوهارتونو، ١٥٩:١٩٩٥).

الخطوات التي اتخذها الباحثة في هذه المرحلة هي:

(١) تختار الباحثة أشكال التدخّل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية حول مهارة الكلام لدي طلبة قسم اللغة العربية وآدابها في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

(٢) وجدت الباحثة تأثير التدخّل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية حول مهارة الكلام لدي طلبة قسم اللغة العربية وآدابها في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

(ج) عرض البيانات

بعد تخفيض البيانات، فإن الخطوة التالية هي تقديم البيانات. عملية عرض البيانات هي عملية منهجية نحو عملية البناء النظري، لأن في ذلك عملية تقديم تحليل البيانات، فإنه يمكن أن ينظر إلى العلاقة بين العناصر مع بعضها البعض (كايلان، ١٧٧:٢٠١٢).

الخطوات التي اتخذها الباحثة في هذه المرحلة هي:

(١) تفحص الباحثة ويصنف التفاصيل بالتفصيل حول الكلمات في المحادثة.
(٢) تقدم الباحثة البيانات التي تم تجميعها في نظام أو حاوية معينة بحيث يكون من السهل التحكم في البحث وسهولة في استخلاص النتائج.

(د) الاستنتاج

ختام البحث النوعي هو الاكتشاف الجديد الذي لم يكن إيجاد العناصر، قد يكون وصفاً أو صورة لكائن التي كانت في السابق قائمة أو مظلمة حتى أنه

بعد التحقيق اتضح، يمكن أن تكون عارضة أو التفاعلية العلاقة، فرضيات

ونظريات (سوكيونو، ٢٥٢:٢٠١٥).

الخطوات التي اتخذها الباحثة في هذه المرحلة هي:

(١) الباحثة تعمق فهم التدخّل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية حول

مهارة الكلام لدي طلبة قسم اللغة العربية وآدابها في جامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

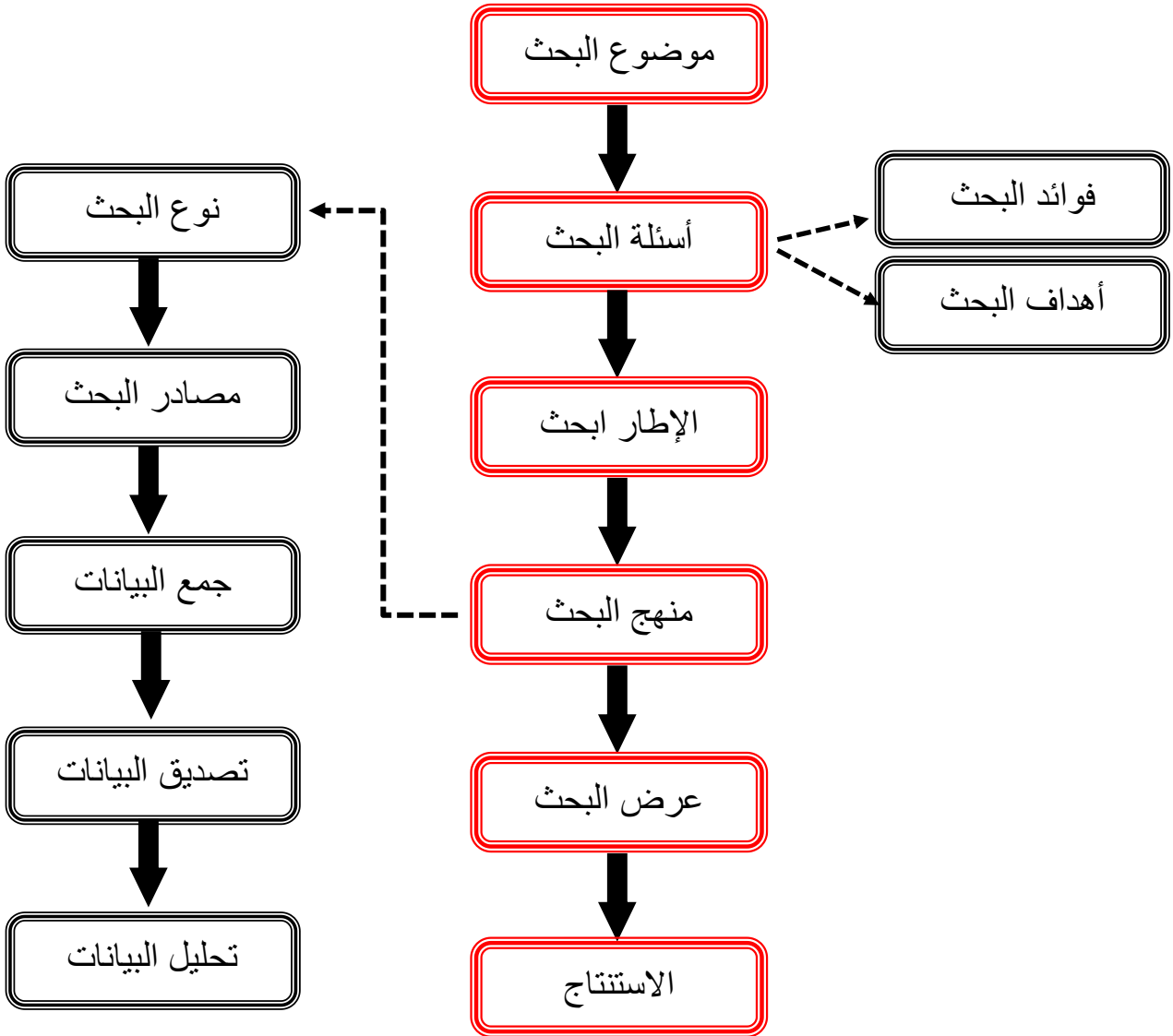
(٢) الباحثة تحقق من تأثير التدخّل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية

حول مهارة الكلام لدي طلبة قسم اللغة العربية وآدابها في جامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

ج. شكل البحث

ولسهولة الفهم عن عملية هذا البحث، تلقي الباحثة شكل البحث بسطرة تالية:



الفصل الثاني

الإطار النظري

التحليل في هذا الباب الثاني يبين عن الإطار النظري المتعلق ببحث التدخّل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية لدي طلبة قسم اللغة العربية و آدبها مولانا مالك إبراهيم مالانج. الإطار النظري يحتوي على بعض من النظرية و يترافق مع هذا البحث. يضع من النظرية الأساسية في هذا البحث يتضمن الاتصال اللّغة الاجتماعية، و التدخّل الصوتي، و الموضوع الأصوات، ومهارة الكلام.

أ. اللغة الاجتماعية

علم اللغة الاجتماعية هو علم متعدد التخصصات بين علم الاجتماع و علم اللغة، واثنين من التخصصات التي ترتبط ارتباطاً وثيقاً (حير، ٢٠١٠: ٢). اللغة الاجتماعية وفقاً لبعض الخبراء (وردواوغ، ١٩٨٦ و هولمز، ١٩٩٥) هي فرع من العلوم يحاول أن يشرح العلاقة بين تجسيدا لهيكل أو عنصر اللغة لعوامل اجتماعية وثقافية متحدثين أهمية استعمال مسار المعرفة الأساسية اللغويات في مختلف الفروع، مثل: علم الأصوات والصرف، بناء الجملة ودلالات في تحديد وشرح الظواهر تصبح هدفاً للدراسة، واللغة مع مختلف التغيرات الاجتماعية أو الإقليمية (ويجانا، ٢٠٠٦: ١١).

وبالتالي، فإن علم الاجتماع الخاص بالاسم، المكون من علم الاجتماع واللغويات، يرتبط ارتباطاً وثيقاً اجتماعياً بكلتا الدراستين. الاجتماعي هو المجتمع، واللغويات هي دراسة اللغة. وهكذا، علم اللغة الاجتماعي هو دراسة اللغة التي ترتبط بالظروف الاجتماعية (سومارسونو، ٢٠٠٢: ١).

في علم اللغة الاجتماعية، لا ينظر إلى لغة أو اقتراب كلغة، كما فعلت من قبل اللسانيات العامة، بل أن ينظر إليها واقتربت منها وسيلة للتفاعل أو التواصل في المجتمع البشري. كل نشاط للمجتمع البشري، بدءاً من تسمية حفل الأطفال حديثي

الولادة وحتى مراسم الدفن، لن يمكن فصلها عن استخدام اللغة. لذلك، إلا أن صياغة من قبل خبراء و اللغة لا بغض النظر عن العلاقات اللغة مع الأنشطة أو الجوانب في المجتمع (حير، ٢٠١٠: ٣).

١. التكامل

التكامل هو عناصر اللغات الأخرى التي تستخدم في لغات معينة والتي تعتبر من مواطني اللغة. يتطلب قبول لغات أخرى بلغات معينة حتى تصبح متكاملة وقتاً طويلاً (حير، ١٩٩٥: ١٦٩).

٢. التدخّل

التدخّل هو أحد أعراض تسلل نظام اللغة إلى لغة أخرى. ينشأ التدخّل لأن المتحدثين يطبقان نظام الصوت الأول (*phoneme*) في نظام صوتي بلغة ثانية، مما ينتج عنه اضطراب أو انحراف في النظام الصوتي للغة المستلمة (جندرا، ١٩٩١، ١٨٧).

٣. تحويل الشفرة

تحويل الشفرة *Appel* هي أحد أعراض تبديل استخدام اللغة نظراً لتغيير المواقف. على عكس آبل الذي قال إن تبديل الكود كان بين اللغات، فإن هايمز قال أن تبديل الكود ليس فقط بين اللغات، بل حدث بين لغات مختلفة وأسلوب اللغة المتضمن في لغة واحدة (اجوستينا، ١٩٩٥: ١٤١-١٤٢).

٤. اختلاط الشفرة

ميزة بارزة في هذا المزيج من الكود هي مشكلة أو وضع غير رسمي. في حالات التحدث الرسمية، نادراً ما تحدث تدخلات الكود، إذا كان هناك مزيج من الأكواد في هذا الموقف لأنه لا توجد كلمات أو تعبيرات مناسبة لاستبدال اللغة المستخدمة، لذلك من الضروري استخدام كلمات أو عبارات من اللغات المحلية أو اللغات الأجنبية (نابان، ١٩٩١: ٣٢)

ب. التدخّل الصوتي

تم استخدام مصطلح تدخّل لأول مرة من قبل (وانريج، ١٩٥٣) للإشارة إلى تغيير في نظام اللغة فيما يتعلق بوجود اتصال اللغة مع العناصر اللغوية الأخرى التي يقوم بها المتحدثين بلغتين. المتحدثون ثنائيو اللغة هم من المتحدثين الذين يستخدمون لغتين بالتبادل، في حين أن مكبرات الصوت المتعددة اللغات هي مكبرات صوت يمكنها استخدام العديد من اللغات بالتبادل. ومع ذلك، تختلف قدرة كل سماع على اللغة الأولى (B1) و اللغة الثانية (B2) اختلافاً كبيراً. هناك المتحدثون الذين يتقنون اللغة الأولى (B1) و اللغة الثانية (B2) على قدم المساواة، ولكن البعض لا، حتى هناك نقص في القدرة اللغة الثانية (B2). المتحدثون ثنائيو اللغة الذين لديهم القدرة على اللغة الأولى (B1) و اللغة الثانية (B2) أيضاً، لا يجدون بالتأكيد صعوبة في استخدام اللغتين عند الضرورة، لأن سلوك اللغتين منفصل ويعمل بشكل مستقل. وتسمى المتحدثين ثنائيي اللغة الذين لديهم هذه القدرة قدرات اللغة المتوازية. في حين أن القدرة على اللغة الثانية (B2) أقل أو غير متساوية من القدرة على اللغة الأولى (B1) يتم استدعاؤها قدرة على لغة الجمع. (حير، ٢٠١٠: ١٢١).

يحدث التدخّل الصوتي عندما يعبر المتحدث عن كلمات اللغة عن طريق إدخال صوت اللغة من لغة أخرى. ينقسم التداخل الصوتي إلى جزئين، هما: تداخل الصوت من تغيرات الحروف والتداخل الصوتي من الحروف الأقل (حير، ٢٠١٠: ١٦٢).

ج. موضوع الأصوات

١. الأصوات العربية

أ. الأصوات العربية بناء على مخرج الحروف

وفي رأي ناسوتيون، (٧٦:٢٠١٠) صوت العربية بناء على مخرج

الحروف ينقسم إلى أحد عشر مخرجا، وفيما يلي:

- (١) الشفتانية (billabial) تتكون من حروف "م - ب"
- (٢) الشفهية (Labio-dental) تتكون من حروف "ف"
- (٣) الاسنان (interdentals) تتكون من حروف "ث - ذ - ظ"
- (٤) (Apico-dento-alveorals) تتكون من حروف "ت - د - ط - ض - ل - ن"
- (٥) (Apico-Alveolar) تتكون من حروف "ز - س - ص - ر"
- (٦) (Fronto-Palatal) تتكون من حروف "ج - ش"
- (٧) الطبقيّة (palatals) تتكون من حروف "ي"
- (٨) الحنكيّة (velars) تتكون من حروف "ك - غ - خ"
- (٩) اللهويّة (uvular) تتكون من حروف "ق"
- (١٠) الحلقيّة (pharyngels) تتكون من حروف "ع - ح"
- (١١) الحنجارية (glottal) تتكون من حروف "ه - ء"

ب. الاصوات العربية بناء حروف العلة بطول قصير

يمكن تقسيم حروف العلة العربية إلى عدة أنواع، وفقاً لوجهات نظر مختلفة. هناك على الأقل ثلاث وجهات نظر يستخدمها العلماء الصوتيون العرب في حروف العلة، وهي: الطول القصير لأحرف العلة، والسّمك الرقيق، وكذلك من المثلث والمركب (ناسوتيون ٢٠١٠: ٨٧).

من وجهة النظر هذه، يمكن تقسيم حروف العلة إلى نوعين، هما حروف العلة الطويلة والحروف القصيرة (بشر، ١٩٩١ : ١٤٨).
أ). غناء طويل

حرف العلة الطويل (جنون) هو حرف متحرك يتطلب في وقت نطقه ضعف وتيرة نطق النطق الصوتي القصير. يسمى علماء الأصوات هذا الحرف الطويل مع الرسالة المجنونة المكونة من ثلاثة أحرف، وهي: أليف تسبقها فتحة، مثل: قال، واو تسبقها ضمة، مثل: نور و ياء يسبقها كسرة، مثل: قيل.
ب). غناء قصير

كما تنقسم الحروف المتحركة القصيرة في اللغة العربية إلى ثلاثة، وهي: فتحة، ضمة، و كسرة. العلماء العربية الصوتيات، بما في ذلك ابن جني، نطلق على هذا الحرف القصير "حركة"، كما يطلقون على كلمة "مد" الصوتية الطويلة.

وفقا لابن جني في كتاب الدكتور يقول إبراهيم أنيس: "جزء من الرسالة مجنونة أو رسائل أخرى. عندما تكون الرسالة مجنونة هناك ثلاثة، وهي: أليف، واو، ي. و متحرك أيضا هناك ثلاثة، وهي: فتحة، ضمة، و كسرة. الفتحة جزء من الألف، ضمة جزء من الواو، وكسرة جزء من ياء (إبراهيم، ١٩٩٠ : ٣٧).

من هذه المعلومات يمكن أن نأخذ بعض النقاط الهامة التي توجد في اللغة العربية ثلاثة أحرف قصيرة، وهي: فتحة، كسرة، ضمة، وثلاثة أحرف طويلة، وهي: فتحة طويلة، كسرة طويلة، و

ضمّة طويلة. أحرف العلة الطويلة والقصيرة لها نفس الخصائص،
ما عدا في الطول وباختصار.

ج. الأصوات العربيّة بناء حروف العلة وفقا للسمك الرقيق

من هذا المنطلق، ينقسم الصوت العربي إلى ثلاثة أنواع من الأصوات، وهي غناء سميك، وأغاني سامية، وغناء رفيع. (أ) يقال أن حرف العلة سميك (makakhamah) إذا كان حرف العلة موجوداً في الحروف الساكنة الأربعة، وهي: ص-ض-ط-سبوع مثل: ظلم، طلب، ضرب، صبر. (ب) يقال أن الحرف الصوتي هو semitebal، إذا كان حرف العلة موجوداً في الحرف الساكن، وهو: غ-خ-ق مثل غير، خير، قبر. (ج) في حين أن حروف العلة الرقيقة هي كل تلك الحروف المتضمنة في الحروف الساكنة بخلاف الحروف الساكنة المذكورة أعلاه، مثل: سفر.

د. الاصوات العربيّة بناء حسب مفرد ومركب

من وجهة النظر هذه، يمكن تقسيم حروف العلة إلى حروف العلة وحروف الصوت المركبة. في اللغة العربية هناك ستة أحرف مفرد، كل منها عبارة عن: فتحة قصيرة، فتحة طويلة، ضمّة قصيرة، ضمّة طويلة، كسرة قصيرة، و كسرة طويلة.

يحدث حرف العلة المركب مع لسان تغير من موضع قول حرف علة إلى موضع قول آخر صوتي في وقت سريع جداً، أو بعبارة أخرى أن الحرف المزدوج هو مركب من حروف العلة الأصليّة.

ووفقاً للرأي المشهور للشيخ خليل بن أحمد النحوي ومعظم أهل القراء وأغلبهم من خبراء نحوه بما فيهم ابن جزري، فإن عدد رسائل

مخارج الحروف ينقسم إلى سبعة عشر مكاناً ، لكن إذا تم تبسيطها إلى خمسة أجزاء. رسائل مخارج الحروف الملخص هي (الرحمن، ٢٠١٤):
١٣-١٤):

رقم	حروف	مخارج الحروف	
١	ا	يخرج من لسان حال حتى النهاية.	جوفية
٢	ء، هـ	من الحلق السفلي يغلق على الصدر.	حلقيه
	ح، ع	يخرج الحق في منتصف الحلق.	
	خ، غ	يخرج الحلقه العليا.	
٣	ق	يخرج من قاعدة اللسان بالقرب من لسان الطفل مشيراً إلى الأعلى ويحتل بالحنك العلوي.	لهوية
	ك	يخرج من قاعدة اللسان التي تقود إلى الأسفل وتحتل بالحنك العلوي.	
٤	ج، ش، ي	يخرج من اليمين في منتصف اللسان واشغل بالحنك العلوي.	شجارية
٥	ض	يخرج من قاعدة حافة اللسان (بميناً أو يساراً) للتواصل مع حرف خروج الخروج ، ويؤدي إلى الأضراس.	جنبيه
٦	ل	يخرج من قاعدة حافة اللسان (بميناً أو	ذلقية

	يسارًا) للتواصل مع مكان الحرف خارج لام ويؤدي إلى أسنان غراهام.		
	يخرج من حافة طرف اللسان إلى اليمين أو اليسار واحتلال الحنك العلوي.	ن	
	يخرج من طرف اللسان أكثر دخول اللسان (أسفل راهبة حرف) والحفاظ على الحنك العلوي.	ر	
نطعية	يخرج من طرف اللسان واحتل قاعدة الأسنان الأمامية العلوية.	ط، د، ت	٧
أسالية	يخرج من طرف اللسان واشغل مع كلا طرفي الأسنان السفلية للكلاّب.	ز، س، ص	٨
لثاوية	يخرج من طرف اللسان واشغل بجزء من الأسنان العلوية.	ظ، ذ، ث	٩
شفاوية	من بين الشفاه (أعلى وأسفل) وموقع الشفاه امتدت قليلاً ومضحكة.	و	١٠
	يخرج بين الشفتين (أعلى وأسفل) وفتح الشفة.	ب	
	يخرج بين الشفتين (الأعلى والأسفل) وموضع الشفاه المغلقة.	م	

	يخرج من طرف الأسنان العلوية وتمسك بشفة القاع.	ف	
غنة	يخرج من الممر الأنفي وأثناء نطقه كما لو كان الأنف يهتز.	نّ	١١
		مّ	

٢. الاصوات الجاوية

في الأصوات الجاوية تنقسم إلى ٧ رموز لأصوات اللصوات، وهي a, i, u, e, ə, o, ɔ. صوت حرف العلة والمزيد من الاختلافات ل /u/ʊ/, /i/ I/, /e/ E. المثال من كلمة اللّغة الجاوية وهي eman، وkekep، وelek. وعلى الرغم من كتابة نفس الكلمات الثلاث ولكن المنطوقة لها مختلفة و يكون رمزا لفظي مختلف هو {eman} eman، {kekep kəkəp}، وكهربي {EIE?} ذلك في الصوتيات اللّغة الجاوية، كلّ فونيم، إمّا فونيم فوق قطعي و فونيمات قطعية، يرمز أيضا بدقة، على الرّغم من أن الفرق هو إلا قليلا (جوننة، ٥٩: ٢٠١٠).

التدخّل الصوتي الجاوية هي انحراف عن معايير اللغة، خاصة على اللغة الجاوية. في هذا التدخّل الجاوية، سيوفر الشخص ذو الحالة الاجتماعية المنخفضة برميل خطاب أعلى لشريكه / لها مع وضع اجتماعي أعلى، والعكس بالعكس، سيوفر شريك الخطاب برمياّ عاليًا للكلام (وجانا، ٦: ٢٠٠٦).

وصف الأصوات من حيث كيفية خروج الهواء أثناء النطق بها الذي يعتمد عليه وصف الاصوات الجاوية هو كيفية خروج الهواء عند النطق بالصوت. إذا كان وصف الأصوات بحسب مخارجها يشير إلى < أين ينطق الصوت > فوصفها بحسب كيفية خروج الهواء يشير إلى < أين ينطق

الصوت < (نصر الدين، ٢٠١٤ : ٥٢-٥٣). والأصوات على هذا المعيار تنقسم إلى مايلي:

١. الأصوات الانفجارية (bunyi letupan, hambat) هي الأصوات التي ينحبس معها الهواء من الرئتين خلف التقاء أعضاء النطق عند مخرج معين، ثم ينطلق بشكل انفجار طفيف عندما ينفجر هذا الالتقاء. بعبارة أخرى إنها أصوات تنطق عندما ينحبس الهواء من الرئتين خلف الانسداد في المخرج ثم ينطلق بشدة محدثا صوت شبيه بالانفجار. وتسمى أيضا بأصوات شديدة أو أصوات وقفية، وهي ثمانية أصوات: ب، ت، د، ض، ط، ك، ق، ء.

٢. الأصوات الاتكاكية (geseran atau frikatif) هي الأصوات التي يحتك معها الهواء من الرئتين نتيجة تضيق مجراه عند مخرج معين. تسمى هذه الأصوات أيضا بالأصوات الرخوة أو الأصوات الاستمرارية، وهي (s)، (f)، و (z). وفي اللغة الجاوية يتضمن الصوامت الاتكاكية وهي أصواتين: (s)، و (h).

٣. الأصوات المزدوجة (bunyi paduan) وهي أصوات يصادف معها يتار الهواء من الرئتين انسدادا في المخرج فينحبس كما يحصل في الأصوات الانفجارية، ثم يتحول هذا الانسداد إلى التضيق فيمرالهواء باحتكاك كما يحصل في الأصوات الاحتكاكية. ومن هذه الأصوات (c) و (j).

٤. الصوت التكراري أو المكرر (bunyi getar) هو صوت يحدث عندما يكون التضيق غير ذي استقرار فكررت ضربات ذلق اللسان للثة حين ملامسته للثة في وضع يسمح للهواء بالمرور عند نقطة الالتقاء. والراء /r/ هو الصوت التكراري الوحيد في اللغة الجاوية.

٥. الصوت الجانبية (Bunyi Sampingan) هي الأصوات التي تنطق عندما يتجنب تيار الهواء من الرئتين المرور بنقطة الانسداد أو التضيق في المخرج ويمر من جانب تجويف الفم. والصوت الجانبي الوحيد في اللغة الجاوية هو /I/.

٦. تقريبية (approximants). هنا مفاصل الإيجابية والسلبية تشكل مساحة إغلاق مركز مفتوح كما هو الحال في موقف صوائت، ولكن ليس ضيقاً بما يكفي لإنتاج الصوامت الاحتكامية. لذلك، غالباً ما تسمى الصوت الناتج شبه حروف العلة. هنا لا يوجد سوى اثنين الأصوات "و" (w) و "ي" (y).

د. مفهوم مهارة الكلام

الكلام اصطلاحاً هو فن نقل المعتقدات والمشاعر والأحاسيس والمعلومات والمعارف والخبرات والأفكار والآراء من شخص إلى آخرين نقلاً يقع من المستمع أو المستقبل أو المخاطب موقع القبول والفهم التفاعل والاستجابة. وقيل الكلام مهارة إنتاجية تتطلب من المتعلم القدرة على استخدام الأصوات بدقة، والتمكن من الصياغ النحوية ونظام ترتيب الكلمات التي تساعده على التعبير عما يريد أن يقوله في مواقف الحديث (الناقة، ١٥٣:١٩٨٥)

وأما الكلام فهو اللغة في صورة ممارسة فردية منطوقة مستوى (شاهين، ١٦:١٩٨٠) الكلام هو مهارة ثانية بعد الإستماع. والكلام من المهارة الأساسية التي يسعى الطالب إتقانها في اللغة الأجنبية والتي تشمل غاية من غايات الدراسة اللغوية. ولقد اشتدت الحاجة إلى هذه المهارة في الفترة الأخيرة. عندما زادت أهمية الإتصال الشفهي بين الناس، ومن الضرورة بمكان عند تعليم اللغة العربية، وأن يجعل همّة الأولى تمكين الطلاب من التكلم بالعربية لأن العربية لغة إتصال يفهمها ملايين الناس في العالم

(طعيمة، ١٩٨٩ : ١٢٠-١٢١). ومهارة الكلام هو نطق الأصوات العربية نطقاً سليماً، يبحث تخرج هذه الأصوات من مخارجها المتعارف عليها لدى علماء اللغة (عبد الله، ٢٠١٢ : ٣٤).

هناك بعض الاختلافات الأساسية بين مهارة التحدث ومهارة الأخرى، في وقت واحد يمكننا قراءة أو كتابة أو الاستماع إلى مفردات معينة، ولكن ليس مع القدرة على التحدث أو التواصل إلا بعوامل أخرى التي تدفعنا إلى استخدام المفردات الإتصالية. كان المتكلم يستطيع أن يتحول إلى المستمع أو العكس، حتى قدرة اللغة تحتاج بعض جوانب المهارات اللغوية الأخرى (حميد، ٢٠١٠ : ٥٢-٥٣).

من هذه المفهوم واضح أن مهارة الكلام أهم المهارة في تعليم اللغة الثانية لأن بالكلام يسهل الطلاب في استعاب اللغة الثانية وبالكلام أيضاً يستطيع الطلاب أن يتكلم مع الناطقين بها، بهذا يسرع الطلاب في تعريف ثقافية اللغة الثانية إما من ناحية اللهجة والقواعد و عناصر اللغة الأخرى. وبعض الجوانب المهمة في تعليم مهارة الكلام وهو (ناقة، ٢٠٠٣، صفحة ١٢٦):

١. النطق: من أهم هذه الجوانب، الجانب الصوتي، إذ يري التربويون الأهمية الكبرى لتعليم النطق منذ البداية تعليماً صحيحاً، فالنطق أكثر عناصر اللغة صعوبة في تغييره أو تصحيحه بعد تعلمه بشكل خاطئ.

٢. المفردات: تعد تنمية الثروة اللفظية هدفاً من أهداف أي خطة لتعليم لغة أجنبية، ذلك أن المفردات هي أدوات حمل المعنى كما أنها في ذات الوقت وسائل للتفكير، فبالمفردات يستطيع المتكلم أن يفكر ثم يترجم فكره إلى كلمات تحميل ما يريد. وعادة ما تكتسب المفردات في اللغة الأجنبية من خلال مهارة استقبال وهي الإستماع والقراءة ثم تأتي مهارة الكلام والكتابة فتفسح المجال لتنميتها والتدريب على استخدامها.

٣. القواعد: كثيرا ما يهمل المهتمون بتعليم اللغة الأجنبية الإشارة إلى القواعد، بل نرى بعضهم ينكرها تماما، أما متعلمون للغة الأجنبية فكثيرا ما يصرحون بأن القواعد ليست ضرورية في تعلم استخدام اللغة، وهي أن اللغة تحكمها مجموعة من القواعد التي ينبغي يعرفها جيدا المتكلم بها

وتنقسم مواد مهارة الكلام المذكورة إلى بعض أنواع وهي:

أ - المحادثة

الكلام عملية تتم بين متحدث ومستمع أو أكثر، متحدث هو مرسل الفكرة، و مستمع وهو مستقبل للفكرة. وكل منهما له دوره في عملية الاتصال، ودور المتحدث يتلخص في توضيح أفكاره عن طريق نظم الكلمات بعضها مع بعض في وحدات تحمل فكرة، واستخدام التوضيحات التي تساعده على توضيح كلامه من تعبيرات الوجه، وإشارة اليد، وغيرها، بينما يقوم المستمع بالإصغاء، والإنصات لحديث المتكلم، وفك رموزه، وإدراك معانيه، والإستفسار عن المعنى الغامض في الحديث (أحمد فؤاد، ٩٣:١٩٩٣).

فإذا أضفنا إلى ما تقتضيه الحياة الحديثة من اهتمام بالمحادثة وجدنا أن المحادثة ينبغي أن تحظى بمكانة كبيرة في المدرسة فلا بد أن يتعلم التلميذ أن تكون لديه قدرة على مجاملة غيره في أثناء المحادثة، و أن يكون قادرا على تغيير مجرى الحديث، ومعرفة الأماكن والأوقات التي لاينبغي الكلام فيها، ولا بد أن يكون قادرا على تقديم الناس بعضهم لبعض (محمد بن إبراهيم الخطيب، ١٤٧:٢٠٠٣).

ب - المناقشة

وهي مصدر ناقش، ويقصد بها الحديث المشترك الذي يكون فيه مؤيد ومعارض، وسائل ومجيب. وأساس المناقشة هي أنها نشاط لإثارة

التفكير الناقد. وفيها المناقشات التي تجري عند الخلاف في مسألة ما، أو عند وضع خطة للقيام بعمل، أو عند تقديم عمل ما، كل هذه المجالات للمناقشة. وينبغي أن نلتفت الآن للقدرات والمهارات والميول التي يجب أن نستهدفها في تعليمنا (محمد بن إبراهيم الخطيب، ١٤٨:٢٠٠٣)

ج - حكاية القصص

القصة هي حكاية نثرية تستمد أحداثها من الخيال أو الواقع أو منهما معاً، و تبنى على قواعد معينة، وحكاية القصص من ألوان الكلام الهامة، فالقصة خير معين للتدريب على مهارات الكلام، فحب الناس للقصص يجعلها عاملاً من عوامل ترقية الكلام (أحمد فؤاد، ١٠٦:١٩٩٣).

د - الإلقائية أو الخطبية

يقدر الطلبة أن يدبر نفوسهم ليعبر ما في ذهنهم وعقولهم بلغاتهم، ويحدث بعض الموضوعات بتصميم حاركة لغتهم، بنظر إلى قادة اللغة العربية المناسبة والصحيحة (فتحى على يونس، ٥٨:٢٠٠٣).

الفصل الثالث

عرض البيانات و تحليلها

ومن بين طلبة قسم اللغة العربية وآدبها عددهم ٣٢ طلبة، تعرض حوالي ٢٥ طلبة لتدخل الصوتي بين كل من حلقيه وجنبيه، كما تعرض ٦ طلبة لتدخل الصوتي على أشكال اللثاوية، الشجارية، اللهوية، أسالية، والنطعية، وتعرض ١ طلبة لتدخل الصوتي على أشكال جوفية.

الجدوال التدخّل الصوتي

١. أشكال التدخّل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام
لدي طلبة قسم اللغة العربية وآدبها، كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

رقم	اللغة	الصوت	الكلمة
١	اللغة العربية	الحلقية	- على <u>شخص</u> الآخر - الخلاصة هذا <u>خطابي</u> يعني - <u>الخطابة</u> - <u>الحكمة</u> - هذا متى على <u>خطابي</u> - <u>المكرمة</u> الأستاذة الجميلة - هل عرفتم <u>الإستقامة</u> ؟ - كلها <u>ظهيرة</u> وباطينة - على اسعد <u>مخلوقات</u> - عن <u>خطابة</u> القصيرة

-	وأما من حضرة الشيخ		
-	وعلى اله وصحبه <u>أجمعين</u>		
-	وبأياها الحاضرون		
-	هل <u>فهمتم</u> القيام بنفسه		
-	في <u>هذا</u> المكان		
-	لأن <u>مهم</u> عليكم		
-	أن محمد <u>عبده</u> رسوله		
-	وهم <u>يستخدمون</u>		
-	الذي <u>ينبغي</u> لنا		
-	وستر <u>العورات</u>		
-	<u>المحترمون</u>		

في الجدول أعلاه، يمكن الاستنتاج أن أشكال التدخل الصوتي في شكل الحلقية هي :

- حرف الحلقى يعني: ء، ح، خ، هـ، ع، غ
- على شخص الأخر، يستبدل فونيم /خ/ العربية بصوت /h/ الجاوية مع أن بينهما متخالفة. يخرج حرف الخاء من الحلقة العليا، ولا من الحلقة في منتصف الحلقة كما يخرج حرف الحاء.
- المكرمة الأستاذة الجميلة، يخرج حرف الهمزة من الحلق السفلى، ولا من الحلقة في منتصف الحلقة كما يخرج حرف العين.
- وعلى اله وصحبه أجمعين، يخرج حرف الهمزة من الحلق السفلى، ولا من الحلقة في منتصف الحلقة كما يخرج حرف العين.

- كلها ظهيرة وباطينة، يخرج حرف **الهاء** من الحلق السفلى، ولا من الحلقة في منتصف الحلقة كما يخرج حرف **الحاء**.
- هل فهمتم القيام بنفسه، يخرج حرف **الهاء** من الحلق السفلى، ولا من الحلقة في منتصف الحلقة كما يخرج حرف **الحاء**.
- المحترمون، يخرج حرف **الهاء** من الحلق السفلى، ولا من الحلقة في منتصف الحلقة كما يخرج حرف **الكاف**.
- في هذا المكان، يخرج حرف **الهاء** من الحلق السفلى، ولا من الحلقة في منتصف الحلقة كما يخرج حرف **الحاء**.
- لأن مهم عليكم، يخرج حرف **الهاء** من الحلق السفلى، ولا من الحلقة في منتصف الحلقة كما يخرج حرف **الحاء**.
- أن محمد عبده ررسوله، يخرج حرف **العين** من الحلقة في منتصف الحلقة، ولا يخرج من الحلق السفلى كما حرف **الهمزة**.
- الخلاصة هذا خطابي يعني، يخرج حرف **العين** من الحلقة في منتصف الحلقة ولا يخرج من قاعدة اللسان التي تقود إلى الأسفل كما حرف **الكاف**.
- وهم يستخدمون، يخرج حرف **الخاء** من الحلقة العليا، ولا من الحلقة في منتصف الحلقة كما يخرج حرف **الحاء**.
- الذي ينبع لنا، يخرج حرف **العين** من الحلق السفلى، ولا من الحلقة في منتصف الحلقة كما يخرج حرف **العين**.
- وستر العورات. يخرج حرف **العين** من الحلقة في منتصف الحلقة، ولا يخرج من الحلق السفلى كما حرف **الهمزة**.

رقم	اللغة	الصوت	الكلمة
٢	اللغة العربية	الجنبية	- إن <u>الشباب</u> الماضي - <u>حضرة</u> المكرمة

- <u>حضرة المكرم</u>			
- <u>تحت الموضوع</u>			
- <u>تحت الموضوع</u>			
- <u>حضرة الشيخ</u>			
- <u>يآيها الحاضرون الكرام</u>			
- <u>فضيلة الكرام</u>			

- في الجدول أعلاه، يمكن الاستنتاج أن أشكال التدخل الصوتي في شكل **الجنبية** هي :
- صوت الجنبية هو حرف **الضاد** فقط.
 - يخرج حرف **الضاد** من حافة اللسان (يميناً أو يساراً) ، ولا من طرف اللسان واحتل قاعدة الأسنان الأمامية العلوية كما يخرج حرف **الذال**.

الكلمة	الصوت	اللغة	رقم
- <u>ننظر</u>	الثاوية	اللغة العربية	٣
- <u>نعما كثيرة</u>			
- <u>من الظلمات إلى النور</u>			
- <u>هيا ننظر إلى فيسبوك</u>			

في الجدول أعلاه، يمكن الاستنتاج أن أشكال التدخل الصوتي في شكل اللثاوية

هي :

- حرف من اللسانية يعني: ظ، ذ، ث.
- من الظلمات إلى النور، يخرج حرف الطاء من طرف اللسان واشغل بجزء من الأسنان العلوية، ولا من طرف اللسان واحتل قاعدة الأسنان الأمامية العلوية كما يخرج حرف الذال.
- نعماً كثيرة، يخرج حرف الثاء من طرف اللسان واشغل بجزء من الأسنان العلوية، ولا من طرف اللسان واشغل مع كلا طرفي الأسنان السفلي. كما يخرج حرف السين.
- هيا ننظر إلى فيسبوك، يخرج حرف الطاء من طرف اللسان واشغل بجزء من الأسنان العلوية، ولا من طرف اللسان واحتل قاعدة الأسنان الأمامية العلوية كما يخرج حرف الذال.

رقم	اللغة	الصوت	الكلمة
٤	اللغة العربية	الشجارية	- أخلاق الكريمة مطلق العلم <u>بجد</u> و نشيط - الذي <u>يجتهد</u> جداً

في الجدول أعلاه، يمكن الاستنتاج أن أشكال التدخل الصوتي في شكل الشجارية هي :

- حرف من الشجارية يعني: ج، ش، ي.

- الذي يَجْتَهِد جداً، يخرج حرف الجيم من اليمين في منتصف اللسان واشغل بالحنك العلوي، ولا يخرج من طرف اللسان واشغل مع كلا طرفي الأسنان السفلي كما يخرج حرف الزاء.

رقم	اللغة	الصوت	الكلمة
٥	اللغة العربية	النطعية	- لتنبية <u>البلادية</u> (biladiyah) - نطلب من الناس - الحمد لله رب العالمين (alhamdu)

- في الجدول أعلاه، يمكن الاستنتاج أن أشكال التدخل الصوتي في شكل النطعية هي:
- حرف من الشجارية يعني: ت، د، ط.
- لتنبية البلادية ، يخرج حرف الذال من طرف اللسان واحتل قاعدة الأسنان الأمامية.
- نطلب من الناس، يخرج حرف الطاء من طرف اللسان واحتل قاعدة الأسنان الأمامية.

رقم	اللغة	الصوت	الكلمة
٦	اللغة العربية	اللهوية	- لأن الإنسان <u>الحقيقي</u> ظئفي - والثالث زمان <u>المستقبل</u>

- في الجدول أعلاه، يمكن الاستنتاج أن أشكال التدخل الصوتي في شكل **اللهوية** هي :
- حرف من الشجارية يعني: ق، ك.
 - لأن الإنسان الحقيقي ظئيفي، يخرج حرف **القاف** من قاعدة اللسان بالقرب من لسان الطفل ويحتل بالحنك العلوي، ولا يخرج من قاعدة اللسان التي تقود إلى الأسفل كما حرف **الكاف**.
 - والثالث زمان المستقبل، يخرج حرف **القاف** من قاعدة اللسان بالقرب من لسان الطفل ويحتل بالحنك العلوي، ولا يخرج من قاعدة اللسان التي تقود إلى الأسفل كما حرف **الكاف**.

رقم	اللغة	الصوت	الكلمة
٧	اللغة العربية	جوفية	- قبل كل <u>شيئ</u> - <u>الشيخ</u> - كلما نحتاج إلى <u>الشيئ</u> - انا أفكر <u>كيف</u> الحصول على حبرة

- في الجدول أعلاه، يمكن الاستنتاج أن أشكال التدخل الصوتي في شكل **جوفية** هي :
- حرف من الشجارية يعني: ا.
 - قبل كل شيئ، يخرج حرف **اليف** من لسان حال حتى النهاية.
 - كلما نحتاج إلى الشيئ، يخرج حرف **اليف** من لسان حال حتى النهاية.
 - انا أفكر كيف الحصول على حبرة، يخرج حرف **اليف** من لسان حال حتى النهاية.

رقم	اللغة	الصوت	الكلمة
٨	اللغة العربية	الأسالية	- وذى القربى واليتامى والمساكين - يآيها النبي كل <u>ازواجك</u>

في الجدول أعلاه، يمكن الاستنتاج أن أشكال التدخل الصوتي في شكل الأسالية هي :

- حرف من الشجارية يعني: ز، س، ص.
- وذى القربى واليتامى والمساكين، يخرج حرف السين من طرف اللسان واشغل مع كلا طرفي الأسنان السفلي، ولا يخرج من اليمين في منتصف اللسان واشغل بالحنك كما حرف الشين.
- يآيها النبي كل ازواجك، يخرج حرف الزاء من طرف اللسان واشغل مع كلا طرفي الأسنان السفلي.

رقم	اللغة	الصوت	الكلمة
١	اللغة الجاوية	الأنفجارية	- إن الشباب <u>المادى</u> - حدره <u>المكرمة</u> - تحت <u>المودوع</u> - حدره <u>المكرم</u> - لأن الإنسان <u>الحكيكي</u> ظئيفي - يآيها <u>الحادرون</u> الكرام - لتنبية <u>البلادية</u> (biladeyah) - <u>الحمد</u> لله رب العالمين (alhamdu)

- فديلة الكرام			
- نتلب من الناس			
- الخلاصة هذا خطابي <u>يكني</u>			
- هيا نندر إلى فيسبوك			
- والثالث زمان <u>المستقبل</u>			
- <u>المكترمون</u>			

في الجدول أعلاه، يمكن الاستنتاج أن أشكال التدخل الصوتي في شكل

الأنفجارية هي :

- حرف من الأنفجارية (bunyi letupan atau hambatan) يعني: ب، ت، د، ض، ط، ك، ق، ء.
- الصوت الأنفجارية يخرج الأصوات التي ينحبس معها الهواء من الرئتين خلف التقاء أعضاء النطق عند مخرج معين، ثم ينطلق بشكل انفجار طفيف عندما ينفجر هذا الالتقاء. بعبارة أخرى إنها أصوات تنطق عندما ينحبس الهواء من الرئتين خلف الانسداد في المخرج ثم ينطلق بشدة محدثا صوت شبيه بالانفجار.
- إن الشباب المادى، لفظ المادى أصله الماضى، وجد الصوت شغب من حرف **الضاد إلى حرف الدال.**

- حدرة المكرم، لفظ حدرة المكرم أصله حضره، وجد الصوت شغب من حرف الضاد إلى حرف الذال.
- أن الإنسان الحكيكي ظئيفي، لفظ أن الإنسان الحكيكي ظئيفي أصله الحقيقي، وجد الصوت شغب من حرف القاف إلى حرف الكاف.
- يأأيها الحادرون الكرام، لفظ يأأيها الحادرون الكرام أصله الحاضرون، وجد الصوت شغب من حرف الضاء إلى حرف الذال.
- نتلب من الناس، لفظ نتلب من الناس أصله نطلب، وجد الصوت شغب من حرف الطاء إلى حرف التاء.
- الخلاصة هذا خطابي يكني، لفظ الخلاصة هذا خطابي يكني ، أصله يعنى، وجد الصوت شغب من حرف العين إلى حرف الكاف.
- هيا ندر إلى فيسبوك، لفظ هيا ندر إلى فيسبوك أصله هيا نظر إلى فيسبوك، وجد الصوت شغب من حرف الظاء إلى حرف الذال.
- المكترمون، لفظ المكترمون أصله المحترمون ، وجد الصوت شغب من حرف الحاء إلى حرف الكاف.

رقم	اللغة	الصوت	الكلمة
٢	اللغة الجاوية	الاتكاكية	- على <u>شحص</u> <u>الأخر</u> - <u>الخطابة</u> - <u>الهكمة</u> - <u>وذى</u> <u>القربى</u> <u>واليتامى</u> <u>والمشاكين</u> - <u>ويأأيجا</u> <u>الحاضرون</u> - <u>كلها</u> <u>ظحيرة</u> <u>وباطينة</u> - <u>الذي</u> <u>يزتهد</u> <u>جداً</u>

-	نعما كسيرة		
-	في هذا المكان		
-	لأن محمّ عليكم		
-	ياأيها النبي كل اسواجك		
-	من الزلمات إلى النور		

أعلاه، يمكن الاستنتاج أن أشكال التدخل الصوتي في شكل الأتكاكية هي :

- حرف من الأتكاكية (bunyi geseran) يعني: s, z, f, h, s
- الصوت الأتكاكية هي الصوت التي يحتك معها الهواء من الرئتين نتيجة تضيق مجراه عند مخرج معين.
- على شحص الآخر، لفظ الشحص اصله من لفظ الشخص. الصوت التي يحتك معها الهواء من الرئتين نتيجة تضيق مجراه عند مخرج معين (خ ← ح)
- ياأيها النبي كل اسواجك، لفظ اسواجك اصله من لفظ ازواجك. الصوت التي يحتك معها الهواء من الرئتين نتيجة تضيق مجراه عند مخرج معين (ز ← س)
- وذى القربى واليتامى والمشاكين، لفظ والمشاكين اصله من لفظ والمساكين. الصوت التي يحتك معها الهواء من الرئتين نتيجة تضيق مجراه عند مخرج معين (س ← ش)
- من الزلمات إلى النور، لفظ الزلمات اصله من لفظ الظلمات. الصوت التي يحتك معها الهواء من الرئتين نتيجة تضيق مجراه عند مخرج معين (ظ ← ز)
- لأن محمّ عليكم، لفظ محمّ اصله من لفظ مهمم. الصوت التي يحتك معها الهواء من الرئتين نتيجة تضيق مجراه عند مخرج معين (ه ← ح)

- كلها ظحية وباطينة، لفظ ظحية اصله من لفظ ظهيرة. الصوت التي يحتك معها الهواء من الرئتين نتيجة تضيق مجراه عند مخرج معين (ه ← ح)
- الهكمة، لفظ الهكمة أصله من لفظ الحكمة. . الصوت التي يحتك معها الهواء من الرئتين نتيجة تضيق مجراه عند مخرج معين (ه ← ح)
- نعما كسيرة، لفظ كسيرة أصله من لفظ كثيرة. الصوت التي يحتك معها الهواء من الرئتين نتيجة تضيق مجراه عند مخرج معين (ث ← س)
- الذي يزتهد جداً، لفظ يزتهد أصله من لفظ يجتهد. الصوت التي يحتك معها الهواء من الرئتين نتيجة تضيق مجراه عند مخرج معين (ج ← ز)

رقم	اللغة	الصوت	الكلمة
٣	اللغة الجاوية	المزدوجة	- أخلاق الكريمة مطلق العلم <u>بجد</u> و نشيط

أعلاه، يمكن الاستنتاج أن أشكال التدخل الصوتي في شكل المزدوجة هي :

- حرف من المزدوجة (bunyi paduan) يعني: j, c
- الصوت المزدوجة هي أصوات يصادف معها يتار الهواء من الرئتين انسدادا في المخرج في نحس كما يحصل في الأصوات الانفجارية، ثم يتحول هذا الانسداد إلى التضيق فيمرالهواء باحتكاك كما يحصل في الأصوات الاتكائية.
- أخلاق الكريمة مطلق العلم بجد و نشيط.

رقم	اللغة	الصوت	الكلمة

٤	اللغة الجاوية	الجانبية	<ul style="list-style-type: none"> - المكرمة <u>العستادة</u> الجميلة - هل <u>عرفتم</u> <u>العستقامة</u>؟ - قبل كل <u>شيئ</u> (syeeek) - <u>الشيخ</u> (syeeekh) - وعلى اله وصحبه <u>عجمعين</u> - أن محمد <u>أبده</u> ورسوله - انا أفكر <u>كيف</u> <u>الحصول</u> على حبرة - وستر <u>الأورات</u>
---	---------------	----------	---

أعلاه، يمكن الاستنتاج أن أشكال التدخل الصوتي في شكل الجانبية هي :

- حرف من الجانبية (bunyi sampingan) يعني: I
- انا أفكر كيف الحصول على حبرة، يخرج الأصوات التي تنطق عندما يتجنب تيار الهواء من الرئتين المرور بنقطة الانسداد أو التضيق في المخرج ويمر من جانب تجويف الفم. والصوت الجانبي الوحيد في اللغة الجاوية هو /I/(keEIF).
- قبل كل شيئ (syeeek)، الصوت التي تنطق عندما يتجنب تيار الهواء من الرئتين المرور بنقطة الانسداد أو التضيق في المخرج ويمر من جانب تجويف الفم. والصوت الجانبي الوحيد في اللغة الجاوية هو /I/ (syeeek).
- وستر الأورات، الصوت التي تنطق عندما يتجنب تيار الهواء من الرئتين المرور بنقطة الانسداد أو التضيق في المخرج ويمر من جانب تجويف الفم. و لفظ أصله العورات.
- وعلى اله وصحبه عجمعين، الصوت التي تنطق عندما يتجنب تيار الهواء من الرئتين المرور بنقطة الانسداد أو التضيق في المخرج ويمر من جانب تجويف الفم. و لفظ أصله أجمعين.

- أن محمد أبده ورسوله، الصوت التي تنطق عندما يتجنب تيار الهواء من الرئتين المرور بنقطة الانسداد أو التضيق في المخرج ويمر من جانب تجويف الفم. و لفظ أصله عبده.

<p>- على <u>شخص</u> الآخر، فصار على <u>شخص</u> الآخر. تغير صوت حرف <u>الخاء</u> إلى صوت حرف <u>الحاء</u>.</p>	<p>ارتباط بين اللغة العربية و اللغة الجاوية</p>
<p>- هذا مئى على <u>خطابي</u>، فصار هذا مئى على <u>خطابي</u>. تغير صوت حرف <u>الخاء</u> إلى صوت حرف <u>الحاء</u>.</p>	
<p>- على اسعد <u>مخلوقات</u>، فصار على اسعد <u>مخلوقات</u>. تغير صوت حرف <u>الخاء</u> إلى صوت حرف <u>الحاء</u>.</p>	
<p>- عن <u>خطابة</u> القصيرة، فصار عن <u>خطابة</u> القصيرة. تغير صوت حرف <u>الخاء</u> إلى صوت حرف <u>الحاء</u>.</p>	
<p>- <u>المكرمة</u> <u>الأستاذة</u> الجميلة، فصار <u>المكرمة</u> <u>العستاذة</u> الجميلة. تغير صوت حرف <u>الهمزة</u> إلى صوت حرف <u>العين</u>.</p>	
<p>- هل عرفتم <u>الإستقامة</u>، فصار هل عرفتم <u>العستقامة</u>. تغير صوت حرف <u>الهمزة</u> إلى صوت حرف <u>العين</u>.</p>	
<p>- <u>وأما</u> من حضرة الشيخ، فصار <u>وعما</u> من حضرة الشيخ. تغير صوت حرف <u>الهمزة</u> إلى صوت حرف <u>العين</u>.</p>	
<p>- وعلى اله وصحبه <u>أجمعين</u>، فصار وعلى اله وصحبه <u>عجمعين</u>. تغير صوت حرف <u>الهمزة</u> إلى صوت حرف <u>العين</u>.</p>	
<p>- إن الشباب <u>الماضى</u>، فصار إن الشباب <u>المادى</u>. تغير صوت</p>	

<p>حرف الضاد إلى صوت حرف الدال.</p> <p>- <u>حضرة المكرم</u>، فصار <u>حدرة المكرم</u>. تغير صوت حرف الضاد إلى صوت حرف الدال.</p> <p>- <u>تحت الموضوع</u>، فصار <u>تحت المودوع</u>. تغير صوت حرف الضاد إلى صوت حرف الدال.</p> <p>- <u>حضرة المكرمة</u>، فصار <u>حدرة المكرمة</u>. تغير صوت حرف الضاد إلى صوت حرف الدال.</p> <p>- <u>حضرة الشيخ</u>، فصار <u>حدرة الشيخ</u>. تغير صوت حرف الضاد إلى صوت حرف الدال.</p> <p>- <u>يأيها الحاضرون الكرام</u>، فصار <u>يأيها الحادرون الكرام</u>. تغير صوت حرف الضاد إلى صوت حرف الدال.</p> <p>- <u>فضيلة الكرام</u>، فصار <u>فديلة الكرام</u>. تغير صوت حرف الضاد إلى صوت حرف الدال.</p> <p>- <u>وذى القربى واليتامى والمساكين</u>، فصار <u>وذى القربى واليتامى والمشاكين</u>. تغير صوت حرف السين إلى صوت حرف الشين.</p> <p>- <u>أخلاق الكريمة مطلق العلم بجد</u> و <u>نشيط (bijiddin)</u>، فصار <u>أخلاق الكريمة مطلق العلم بجد</u> و <u>نشيط (bejiddin)</u>. تغير صوت حرف الباء إلى صوت حرف البيء.</p> <p>- <u>لتنبيه البلادية (biladiyah)</u> ، فصار <u>لتنبيه البلادية (biladeyah)</u>. تغير صوت حرف الدال إلى صوت حرف الدئل.</p> <p>- <u>لأن الإنسان الحقيقي ظئيفي</u>، فصار <u>لأن الإنسان الحككيكي</u></p>	
--	--

- ظئيفي. تغير صوت حرف القاف إلى صوت حرف الكاف.
- الذي يجتهد جداً، فصار الذي يزتهد جداً. تغير صوت حرف الجيم إلى صوت حرف الزاء.
- ويأبها الحاضرون، فصار ويأبها الحاضرون. تغير صوت حرف الهاء إلى صوت حرف الحاء.
- هل فهمتم القيام بنفسه، فصار هل فحمتهم القيام بنفسه. تغير صوت حرف الهاء إلى صوت حرف الحاء.
- لأن مهمم عليكم، فصار لأن محمم عليكم. تغير صوت حرف الهاء إلى صوت حرف الحاء.
- نعما كثيرة، فصار نعما كسيرة. تغير صوت حرف الثاء إلى صوت حرف السين.
- في هذا المكان، فصار في حذا المكان. تغير صوت حرف الهاء إلى صوت حرف الحاء.
- نطلب من الناس، فصار نتلب من الناس. تغير صوت حرف الطاء إلى صوت حرف التاء.
- أن محمد عبده ررسوله، فصار أن محمد أبده ررسوله. تغير صوت حرف العين إلى صوت حرف اليـف.
- يآبها النبي كل ازواجك النبي كل اسواجك. تغير صوت حرف الزاء إلى صوت حرف السين.
- الخلاصة هذا خطابي يعني، فصار الخلاصة هذا خطابي يكني. تغير صوت حرف العين إلى صوت حرف الكاف.

<p>- <u>الحمد</u> لله رب العالمين (alhamdu)، فصار <u>الحمد</u> لله رب العالمين (alhamdu). تغير صوت حرف <u>الذال</u> إلى صوت حرف (dlu)</p> <p>- من <u>الظلمات</u> إلى <u>النور</u>، فصار من <u>الزلمات</u> إلى <u>النور</u>. تغير صوت حرف <u>الظاء</u> إلى صوت حرف <u>الزاء</u>.</p> <p>- انا أفكر <u>كيف</u> الحصول على حبرة (kaifa)، فصار انا أفكر <u>كيف</u> الحصول على حبرة (keif).</p> <p>- <u>وستر العورات</u>، فصار <u>وستر الأورات</u> تغير صوت حرف <u>العين</u> إلى صوت حرف <u>الهمزة</u>.</p> <p>- أن محمد <u>عبده</u> ورسوله، فصار أن محمد <u>أبده</u> ورسوله تغير صوت حرف <u>العين</u> إلى صوت حرف <u>الهمزة</u>.</p> <p>- وعلى اله وصحبه <u>أجمعين</u>، فصار وعلى اله وصحبه <u>عجمعين</u>. تغير صوت حرف <u>العين</u> إلى صوت حرف <u>الهمزة</u>.</p>	
---	--

أن شكل التداخل الصوتي من ٣٢ طلبة قسم اللغة العربية وآدابها في مرحلة الثانية، كان ٢٥ طلبة يتضرر من تدخل صوتي في أشكال الصوت: حلقية (صوت حرف اليف، الحاء والعين)، الجنيبة (صوت حرف الضاد). هم: انتان أكتافيانا (Intan Oktaviana)، فهى فبريانتي (Fahma Febrianti)، هيون سنتي فدانية (Hayyun Sinti Vidhania)،

رشدا فوزية (Rusda Fauziah)، فوتري نورفيانتي (Putri Nurfiанти)، ليلة الإبرة (Lailatul Izzah)، افريل ليلي رائحة الجنة (Afril Lela Roihatul Jannah)، إكا لستاري (Ega Lestari)، أفرياني تياس (Aprilianing Tyas)، النور عائشة الهداية (Annur Aisyatul Hidayah)، عين حبيبي (Ainu Habibi)، محمد ريان (Muhammad Riyan)، كمالية (Kamalia)، مفتح الرحمة (Miftahur Rohmah)، ريسا عمالية (Resa Amalia)، إسني (Isna)، علما (Ilma)، هزنية (Huzniah)، إيملدا انداه رحمسفتري (Emylda Indah Rahmashafitri)، نيع سومياتي (Neng Sumiyati)، دقي لازوردي (Daffa Lazuardy)، فسكي رنديكا (Faski Randika)، فاهم همامي ازة (Fahim Himami Izza)، ثانية خيرة البرية (Tsanah Khoirotul Bariyah)، نور خليفة الإليين (Nur Kholifatul Iliyin).

و ٦ طالبة يتضرر من تدخل صوتي في أشكال الصوت: اللثاوية، الشجارية، اللهوية، أسالية، والنطعية. هم: عائشة الفطرية (Aisyatul Fitriyah)، كيلانع ماهر المرشيد (Gilang mahirul Mursyid)، حسان معروف (Hasan Ma'rif)، تياس ثاني نوكرها (Tyas Tsani Nugraha)، محمد أزمان غفاري (Muhammad Azman Ghifari)، نضية الصلحة (Nadhiyatus Sholihah). و ١ طالبة قسم اللغة العربية وآديها في مرحلة الثانية، اسمها إيدا نور جنة تتضرر من تدخل الصوتي في أشكال الصوت جوفية، هي: إيدا نور جنة (Ida Nur Jannah).

التدخل الصوتي اللغة العربية التي نادر للطلبة، يعني: الصوت ذلقية (ل، ن، ر) والصوت الغنة (ن، م). و التدخل الصوتي اللغة الجاوية التي نادر للطلبة، يعني: الصوت التقريبية (w,y).

ب. أسباب عن التدخّل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام لدي طلبة قسم اللغة العربية وآدابها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

أسباب	الأصوات
<ul style="list-style-type: none"> - ضعف النطق على صحة استخدام اللغة العربية - العين العربية /ع/ لا مقابل لها في الأصوات الجاوية مما يجعل الناطق الجاوي يحولها إلى أصوات آخر قريبة منها وأسهل منها نطقا وهي /a,i,u/. 	<ul style="list-style-type: none"> - حلقيّة - جانبية
<ul style="list-style-type: none"> - تأثير عادة الفرد في قول كلمة من لغة ثانية منذ الطفل - يستبدل كل /ض/ العربية بصوت /d/ الجاوية، مع أن بينهما متخالفة. - طبيعة لغوية من فرد حين يتكلم باللغة الثانية 	<ul style="list-style-type: none"> - جنبيّة - الأنفجارية - جوفية
<ul style="list-style-type: none"> - قوة اللغة الجاوية للطلبة - تقاربت اللغة الجاوية واللغة العربية 	<ul style="list-style-type: none"> - شفاوية - نطعية - مزدوجة
<ul style="list-style-type: none"> - يستبدل فونيم /خ/ العربية بصوت /h/ الجاوية مع أن بينهما متخالفة. فالعلماء العرب يصفون صوت الحاء العربية /خ 	<ul style="list-style-type: none"> - الأتكاكية

من الجدول أعلاه، يمكن استنتاج أسباب التدخّل الصوتي من اللغة الجاوية إلى

اللغة العربية لدي طلبة قسم اللغة العربية وآدبها في مرحلة الثانية، يعني:

- ضعف النطق على صحة استخدام اللغة العربية
- قوة اللغة الجاوية للطلبة
- تقاربت الصوت بين اللغة الجاوية واللغة العربية
- عادة الفرد في قول كلمة من لغة ثانية منذ الطفل
- طبيعة لغوية من فرد حين يتكلم باللغة الثانية

ج. آثر عن التدخّل الصوتي من اللغة الجاوية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام

لدي طلبة قسم اللغة العربية وآدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

الصوت	آثر
الحلقية	- شخص بمعنى "orang"، ولكن <u>شخص</u> ليس له معنى. - يعني بمعنى "yaitu"، ولكن <u>يأني</u> ليس معنى. - <u>الخطابة</u> بمعنى "public speaking"، ولكن <u>الخطابة</u> ليس معنى. - <u>الحكمة</u> بمعنى "hikmah"، ولكن <u>الهكمة</u> ليس معناه. - <u>خطابي</u> بمعنى "ceramah"، ولكن <u>خطابي</u> ليس معنى. - <u>الأستاذة</u> بمعنى "guru"، ولكن <u>العستادة</u> ليس معناه. - <u>الإستقامة</u> بمعنى "istiqomah"، ولكن <u>العستقامة</u> ليس معناه. - <u>ظهيرة</u> بمعنى "tampak"، ولكن <u>ظهيرّة</u> ليس معناه. - <u>مخلوقات</u> بمعنى "makhluk-makhluk"، ولكن <u>مخلوقات</u> ليس

<p>معناه.</p> <p>- أما <u>بمعنى</u> "adapun"، ولكن <u>عم</u> بمعنى "tentang apa".</p> <p>- <u>أجمعين</u> بمعنى "semua"، ولكن <u>عجمعين</u> ليس معناه.</p> <p>- <u>فهمتتم</u> بمعنى "faham"، ولكن <u>فحمتتم</u> ليس معناه.</p> <p>- <u>هذا</u> بمعنى "ini"، ولكن <u>حذا</u> ليس معناه.</p> <p>- <u>يستخدمون</u> بمعنى "menggunakan"، ولكن <u>يستخدمون</u> ليس معناه.</p> <p>- <u>العورات</u> بمعنى "aurat"، ولكن <u>الأورات</u> ليس معناه.</p> <p>- <u>المستقبل</u> معنى "zaman yang akan datang"، ولكن <u>المستقبل</u> ليس معناه.</p> <p>- <u>الحقيقي</u> معنى "sebenarnya"، ولكن <u>الحكيكي</u> ليس معناه.</p>	
---	--

وأما أثر التدخّل الصوتي الحلقية، يعني:

- كل جملة إذا تضرر أحد الأحرف، فإنه يؤثر على المعنى.
- إذا لم يتم تصحيح الخطأ، ستكون عادة سيئة أن تقول جملة.

الصوت	آثر
الجنبية	- <u>الموضوع</u> بمعنى "tema"، ولكن <u>المودوع</u> ليس معناه.
	- <u>حاضرة</u> بمعنى "hadirin"، ولكن <u>حدره</u> ليس معناه.
	- <u>الماضي</u> بمعنى "masa lampau"، ولكن <u>المادى</u> بمعنى "material".

- فضيلة بمعنى "keutamaan"، ولكن <u>فديلة</u> ليس معناه.	
---	--

وأما أثر التدخّل الصوتي الجنبية، يعني:

- كل جملة إذا تضرر أحد الأحرف، فإنه يؤثر على المعنى.
- إذا لم يتم تصحيح الخطأ، ستكون عادة سيئة أن تقول جملة.

الصوت	آثر
الشفافية	- <u>بجدّ</u> بمعنى "dengan sungguh-sungguh"، ولكن <u>بآجدّ</u> (be) ليس معناه.

وأما أثر التدخّل الصوتي الشفاوية، يعني:

- كل جملة إذا تضرر أحد الأحرف، فإنه يؤثر على المعنى.
- إذا لم يتم تصحيح الخطأ، ستكون عادة سيئة أن تقول جملة.

الصوت	آثر
النفجارية	- <u>بلادية</u> بمعنى "negeri"، ولكن <u>بلادية</u> (di) ليس معناه.
	- <u>نطلب</u> بمعنى "menuntut"، ولكن <u>نتلب</u> ليس معناه.

وأما أثر التدخّل الصوتي النطعية و الانفجارية، يعني:

- كل جملة إذا تضرر أحد الأحرف، فإنه يؤثر على المعنى.
- إذا لم يتم تصحيح الخطأ، ستكون عادة سيئة أن تقول جملة.

الصوت	آثر
اللساوية	- <u>ننظر</u> بمعنى "kami melihat"، ولكن <u>ننذر</u> ليس معناه.
الأتكاكية	- نعمًا <u>كثيرة</u> بمعنى "banyak"، ولكن نعمًا <u>كسيرة</u> معناه (pecah).
	- <u>ازواجك</u> بمعنى "suamimu"، ولكن <u>أسواجك</u> ليس معناه.
	- <u>الظلمات</u> بمعنى "kegelapan"، ولكن <u>الزلمات</u> ليس معناه.
	- <u>المساكين</u> بمعنى "orang miskin"، ولكن <u>المشاكين</u> ليس معناه.
	- <u>تلميذ</u> بمعنى "murid"، ولكن <u>تلميذ</u> ليس معناه.
	- <u>صراط</u> <u>المستقيم</u> بمعنى "jalan yang lurus"، ولكن <u>سراط</u> <u>المستقيم</u> ليس معناه.
	- <u>اصحاب</u> بمعنى ""، ولكن <u>اسحاب</u>
	- <u>اصدقاء</u> بمعنى ""، ولكن <u>اسدقاء</u> ليس معناه.
	- <u>شكرا</u> بمعنى "terima kasih"، ولكن <u>سكرا</u> ليس معناه.

وأما أثر التدخّل الصوتي اللساوية و الأتكاكية، يعني:

- كل جملة إذا تضرر أحد الأحرف، فإنه يؤثر على المعنى.

- إذا لم يتم تصحيح الخطأ، ستكون عادة سيئة أن تقول جملة.

الصوت	آثر
الشجارية	- <u>المتهد</u> بمعنى "sungguh-sungguh"، ولكن <u>المتهد</u> ليس معناه.

وأما آثر التدخّل الصوتي الشجارية، يعني:

- كل جملة إذا تضرر أحد الأحرف، فإنه يؤثر على المعنى.
- إذا لم يتم تصحيح الخطأ، ستكون عادة سيئة أن تقول جملة.

الفصل الرابع

خاتمة

أ. الخلاصة

تحصل الباحثة بعد عرض البيانات وتحليلها نسبة ما ألقاه في مشكلات البحث على النتائج التالية:

١. أشكال التدخل الصوتي لدي طلبة في المرحلة الثانية قسم اللغة العربية وآدابها في جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج في مهارة الكلام، كان صوت الأصوات المتكاثرة وصوت السبائك وصوت الاهتزازات والأصوات الجانبية في الجاوية، وهي باللغة العربية هي التدخل الصوتي، شجارية وجنبية وجوية. ومن بين طلبة البالغ عددهم ٣٢ طلبة، تعرض حوالي ٢٥ طلبة لتدخل الصوتي بين كل من حلقيه وجنبية، كما تعرض ٦ طلبة لتدخل الصوتي على أشكال اللثاوية، الشجارية، اللهوية، أسالية، والنطعية، وتعرض ١ طلبة لتدخل الصوتي على أشكال جوفية.
٢. أسباب التدخل الصوتي الذي يختبره طلبة في المرحلة الثانية قسم اللغة العربية وآدابها في جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج الإسلامية في مهارة الكلام هو ضعف النطق على صحة استخدام اللغة العربية، قوة اللغة الجاوية للطلبة، تقاربت الصوت بين اللغة الجاوية واللغة العربية، عادة الفرد في قول كلمة من لغة ثانية منذ الطفل، طبيعة لغوية من فرد حين يتكلم باللغة الثانية.
٣. تأثير التدخل الصوتي الذي يواجهه طلبة في المرحلة الثانية قسم اللغة العربية وآدابها في جامعة مولانا مالك الإسلامية الإسلامية في مهارة الكلام هو كل جملة إذا تضرر أحد الأحرف، فإنه يؤثر على المعنى، إذا لم يتم تصحيح الخطأ، ستكون عادة سيئة أن تقول جملة.

ب. الاقتراحات

والأخير، تريد الباحثة بعد كمال البحث أن تلقي بعض الاقتراحات المتعلقة بقضاياها، وهي كما تلي:

١. . ترجو الباحثة من نتائج هذا البحث لتكون مرجعا في فهم تدخل علم الأصوات على اللغة العربية
٢. . لا بد لتعلمى اللغة العربية أن يكلمو باللغة الفصحى الصحيحة والواضحة ويطبقوا بها في العلمية اليومية
٣. . وللمدرسات أن ترفقن مهارة الكلام في العلمية اليومية مع الطالبات
٤. . وترجو الباحثة من الباحثين الأخرى أن يستمروا هذا البحث في المستقبل
٥. . إلى الجامعة: إضافة على هذا العلم من خصائص اللغة العربية التي لا تملكه اللغة العربية قدمت الباحثة الإقتراحات للجامعة أن تهتم وتنمو كثيرا، وبخصوص على شعبة اللغة العربية وآدبها، فينبغى أن تزيد المراجع التدخل ليسهل الطلاب في تعليم اللغة كمثل الكتاب التي يبحث عن التدخل.

قائمة المراجع

أ. المراجع العربية

- احمد مطهر بن عبد الرحمن المراني. ٢٠١٤. تحفة الطلاب. مالانج: معهد الجامعة.
- إبراهيم انيس. ١٩٩٠. الأصوات اللغوية. القاهرة: اغلو المصرية.
- حلمي خليل. ١٩٨٩. مقدمة لدراسة اللغة. القاهرة: دار المعارف.
- الدكتور هادي نهر. ١٩٨٨. علم اللغة الإجتماعي عند العرب. القاهرة: دار الفكر .
- الدكتور توفيق محمد شاهين. ١٩٨٠. علم اللغة العام. ١٤ شارع الجمهورية- عابدين: مكتبة وهبة.
- رجاء وحيد دويدري. ٢٠٠٠. البحث العلمي أساسيته النظرية وممارسة العلمية. دمشق: دار الفكري.
- ريحي مصطفى عليان و عثمان محمد غنيم. ٢٠٠٠. مناهج وأساليب البحث العلمي النظرية والتطبيق. عمان : دار صفاء للبشر والتوزيع .
- محمد على الخولي. ٢٠٠٢. الحياة مع لغتين: الثنائية اللغوية ، الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع.
- عبد العزيز العصيلي. ١٩٩٩. النظريات اللغوية والنفسية، الرياض: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية.
- صبر ابراهيم السيد. ١٩٩٥. علم اللغة الإجتماعي مفهومه وقضاياها. دار المعرفة الجامعة.
- محمد حسن عبد العزيز. ١٩٩٨. مدخل الى علم اللغة. جامعة القاهرة: دار الفكري العربي.
- محمد عفيف الديني دمياطي. ٢٠١٠. محاضرة في علم اللغة الإجتماعي . دار العلوم: دار العلوم اللغوية.
- محمود عياد. ١٩٩٠. علم اللغة الإجدتماعي . القاهرة : عالم الكتب.

محمد كامل الناقة. ١٩٥٨. تعليم العربية للناطقين بلغة الأخرى . جامعة أم القرى: مكة.
الدكتور نصر الدين إدريس جوهر. ٢٠١٤. علم الأصوات لدارسي اللغة العربية من
الإنديونيسيين. لسان العراب: سيدوهاججو.

ب. المراجع الأجنبية

- Abdul Hamid. 2010. *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab Untuk Studi Islam* . Malang: UIN Maliki Press.
- Dr.Abdulloh G. 2012. *Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab* .Padang-Indonesia: Akademia Permata.
- Alwasilah, A Chaedar. 1985. *Beberapa Madzhab dan dikotomi Teori linguistic*. Bandung: Angkasa.
- Arikunto Suharsimi (٢٠٠٦) .*Prosedur Penelitian Suatu Penelitian Praktik* . Jakarta: Rineka Cipta.
- Aslinda & Syafyahya, Leni. 2014. *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*. Bandung: Refika Aditama.
- Chaer, Abdul. 2010. *Linguistik Umum*. Jakarta : Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul & Agustina, Leonie. 2004. *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: Renika Cipta.
- Chaer, Abdul & Agustina, Leonie. 2010. *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: Renika Cipta.
- Chozin, Fajrul Hakam. 1997. *Cara Mudah Menulis Karya Ilmiah*. Sumatra: Alpha Grafika.
- Creswell, John W. 2016. *Research Design Pendekatan Metode Kualitatif, Kuantitatif, dan Campuran*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Hamidi. 2004. *Metode Kualitatif (Aplikasi Praktis Pembuatan Proposal dan Laporan Penelitian)*. Malang: UMM Press.
- HP, Achmad. 2002. *Linguistik Umum*. Jakarta:Erlangga.
- Jendra, Made IwanIndrawan. 2012. *Sociolinguistic*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Junanah, 2010. *Kata Serapan Bahasa Arab dalam Serat Chentini*. Yogyakarta: Safira Insania Press.
- Kaelan. 2012. *Metode Penelitian Interdisiplinier Bidang Sosial, Budaya, Filsafat, Seni, Agama, dan Humaniora*. Yogyakarta: Paradigma.
- Kuswardono, Singgih. 2013. *Sosiolinguistik* .Jakarta: Dapur Buku.
- Mahsun. 2014. *Metode Penelitian Bahasa*. Jakarta: Rajawali Press.
- Nasution, Ahmad Suyuti Anshari. 2010. *Bunyi Bahasa*. Jakarta: Amzah.
- Parta Paina Sumarsono. 2004. *Sosiolinguistik* .Yogyakarta: Sabda Pustaka Belajar.
- Rahimsyah, *Kamus Lengkap Bahasa Indonesia*. Jakarta: Aprindo.

- Rahardi, R. Kunjana. 2010. *Kajian Sociolinguistik*. Bogor: Ghalia Indonesia.
- Rusmaji, Oscar. 1995. *Aspek-aspek Linguistik*. Malang: IKIP Malang.
- Siswantoro. 2010. *Metode Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Soeparno. 2002. *Dasar-dasar Linguistik Umum*. Yogyakarta: Tiara Wicana Yogya.
- Sugiyono. 2014. *Metode Penelitian Kuantitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Suwito. 1983. *Pengantar Awal Sociolinguistik Teori dan Praktik*. Surakarta: Henary Offset.
- Sumarlam. 2012. *Pelangi Nusantara Kajian Berbagai Variasi Bahasa*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Wardaught. 1997. *An Introduction to Sociolinguistic*. New York: Basil blackwell.
- Hidayah, R. 2015. *Interferensi Bahasa Jawa ke dalam Bahasa Indonesia pada Ketrampilan Berbicara Siswa Negeri 1 Pleret, Bantul*, Ling Tera, 2, 156-168.
- Musfiroh, T. 2005. *Interferensi Morfologis Antar Bahasa Indonesia dengan Bahasa Jawa dan Sebaliknya pada Tuturan Anak-anak TK di DIY*. DIKSI,12,1.